

# Сказания о преподобном Максиме Греке

Батюшково имя дотоле, четыре де  
десяти году отъстоу наставшу, егда  
на уама ~~знае~~ книгоу ето составлял

ти. иже  
днасе ст  
и на писа  
л есно  
рше по  
гоу  
мази  
итыа



до рече преу  
и не ка тнго,  
вои трудо  
сноту и  
азависан  
спарца  
греко  
горы

мона  
раре  
бча  
цас

стас  
уты  
марн  
мои

апатрда. и возаете емоу гбгю  
и рече а бча протиду трудоу  
мзев а оу ртом гдасмо не не ть. ами

Н.В. СИНИЦЫНА

Сказания  
о преподобном Максиме Греке  
(XVI-XVII вв.)



Москва  
Издательство ПСТГУ  
2009

ББК 86.372  
УДК 27-29  
С-38

**Синицына Н.В.**

**С-38** Сказания о преподобном Максиме Греке (XVI–XVII вв.) / Н.В. Синицына. — М.: Изд-во ПСТГУ, 2009. — 110 с. + вкл.

ISBN 5-7429-0232-8

В книге публикуются наиболее ранние Сказания о преп. Максиме Греке. Сказания издаются на основе рукописей, многие из которых впервые вводятся в научный оборот. Одна из редакций Сказания, созданного не позднее 1587 г., в самостоятельном виде публикуется впервые. Издаваемые тексты будут важным источником для изучения не только творческой биографии Максима Грека, но и освоения его наследия.

**ББК 86.372**  
**УДК 27-29**

ISBN 5-7429-0232-8 © Синицына Н.В., 2009  
© Оформление. Издательство  
Православного Свято-Тихоновского  
гуманитарного университета, 2009  
© ИРИ РАН, 2006

## ВВЕДЕНИЕ

Преподобный Максим Грек — русский святой греческого происхождения, чья роль в истории русской православной культуры и духовного просвещения была значительной не только в XVI столетии, но и в следующие века. В 1988 г. он был причислен «к лику святых угодников Божиих для всероссийского церковного почитания» как «монах-аскет и учитель иноческого жития», «узник и страдалец многолетнего заточения», «духовный учитель», углубивший свято-отеческую традицию<sup>1</sup>.

Не угасало в веках его почитание как преподобного подвижника. Неизменным был интерес к нему со стороны ученых, исследователей не только в России, но и за рубежом. Посвященные ему монографии, не говоря уже о научных статьях, были изданы на французском, немецком, английском, итальянском, голландском языках.

Разные стороны его многогранного творчества изучены с разной степенью полноты. Оригинальным сочинениям уделялось больше внимания, чем переводам. Не написана полная научная биография; восполнению этого пробела будет способствовать и из-

---

<sup>1</sup>Канонизация святых. Поместный Собор Русской Православной Церкви, посвященный юбилею 1000-летия Крещения Руси. Троице-Сергиева Лавра. 6–9 июня 1988 г. С. 162–164.

дание основных Сказаний, посвященных его жизни и творчеству. Их значение состоит не только в том, что они рассказывают о многих событиях и фактах жизни, особенно периода после осуждения 1525–1531 гг., почти не отраженного в документальных источниках. Сказания показывают отношение поколений к его личности, творчеству. Взлет интереса к нему происходит в конце XVI в., в связи с учреждением патриаршества в России. Позже одно из посвященных ему Сказаний, публикуемое в настоящем издании (№ V), включается в Минеи Четьи священника Иоанна Милютина (1646–1654) рядом с Житиями святых.

Сказания о преп. Максиме Греке были опубликованы в 1899 г. как приложение к книге С.А. Белокурова, посвященной библиотеке московских государей<sup>1</sup>. Поводом послужил фрагмент одного из Сказаний (№ III в настоящем издании) о «бесчисленном множестве греческих книг», хранящихся в московских великокняжеских палатах; приглашенный для их перевода «инок Максим» сказал великому князю, что и «у греков» не сподобился видеть такого количества греческих книг. Василий III поручил ему «разобрать» книги, выделив те, которые еще не переведены на русский язык; ученый афонский монах, обнаружив «нѣколико» таких книг, представил их список («имена книгам тѣм явѣствовено сътвори»), хранителям было приказано «особь их блюсти и пи-

---

<sup>1</sup>Белокуров С.А. О библиотеке московских государей в XVI столетии. М., 1899.

сание полагати» (возможно, речь идет о своего рода описи).

Это сообщение было одним из истоков той полемики по поводу античной библиотеки московских великих князей, которая то вспыхивала, то затухала в XVIII–XIX вв. Можно добавить, что редактор XVII в., дополняя и расширяя сообщение о книгах (как и текст Сказания в целом), счел необходимым уточнить, что речь идет о «святых книгах»; рассказ передан в следующей редакции: «Великий государь сего инока Максима призвав к себѣ пред свѣтлыя очи, и водит его во святую свою царскую книгохранительницу, и показа ему святое и безчисленное нетленное великое сокровище множество книгъ греческим словесем» (ИРЛИ, колл. Першина, № 10, л. 4).

Белокуров отрицал факт существования античной библиотеки, настаивал на позднем происхождении Сказания, но с присущей ему научной добросовестностью и эрудицией предпринял огромную работу по выявлению всех рукописей Сказания для определения времени его появления и степени достоверности. Поскольку Сказания сохраняются, как правило, в рукописях, содержащих сочинения и переводы преп. Максима, результаты работы далеко вышли за пределы поставленных задач и послужили основой для изучения всего рукописного наследия этого автора (было выявлено и описано с разной степенью подробности 243 рукописи XVI–XIX вв.). Белокуров не ограничился публикацией в Приложении лишь одного интересовавшего его Сказания, но издал почти весь биогра-

фический материал, содержащийся в его рукописном наследии.

Белокуров сделал вывод о позднем (в XVII в.) появлении Сказаний и о недостоверности их известий; к нему присоединился, в частности, Е.Е. Голубинский<sup>1</sup>. Другие исследователи, напротив, видели в Сказаниях достаточно ранние сочинения и настаивали на существовании в Москве богатой античной библиотеки с уникальными рукописями. Так, против точки зрения Белокурова выступал А.И. Соболевский<sup>2</sup>, позже М.Н. Тихомиров<sup>3</sup>. Специальное исследование было предпринято в 30-е гг. Н.Н. Зарубиным<sup>4</sup>, сторонником А.И. Соболевского. Полемика была сконцентрирована на вопросе о библиотеке. Отражение в Сказаниях личности преп. Максима Грека, его биографии и творчества не было самостоятельным объектом исследования.

Лишь в 1954–1956 гг. специальное исследование Сказаний было предпринято И. Денисовым, который попытался определить их авторов и полагал, что текст,

---

<sup>1</sup>Голубинский Е.Е. История Русской Церкви. М., 1911. Т. II, 2-я половина. С. 232–233.

<sup>2</sup>Соболевский А.И. [Рецензия] // Вестник археологии и истории, издаваемый С.–Петербургским археологическим институтом. СПб., 1900. Вып. 13. С. 269–281; его же. Переводная литература Московской Руси. Библиографические материалы. СПб., 1903.

<sup>3</sup>Тихомиров М.Н. Русская культура X–XVIII вв. М., 1968. С. 281–291.

<sup>4</sup>Библиотека Ивана Грозного. Реконструкция и библиографическое описание. / Сост. Н.Н. Зарубин. Подг. к печати, примечания и дополнения А.А. Амосова. Под ред. С.О. Шмидта. Л., 1982.

---

опубликованный у Белокурова под № 7 (в настоящем издании № III), принадлежит А.М. Курбскому и написан до его отъезда в Литву, еще в Москве, вскоре после смерти Максима Грека (т. е. между 1556–1564 гг.), а текст № 6 (в настоящем издании № V) написан около 1590–1591 гг. и принадлежит «черному диакону» Исае из Каменца-Подольского, который прибыл в Москву в 1561 г. Эти гипотезы будут рассмотрены в следующих разделах работы, теперь же ограничимся лишь указанием на другую крупную и спорную проблему, с которой — впрочем, косвенно — оказалось связанным изучение Сказаний.

Личность Исаи как предполагаемого автора одного из Сказаний приобрела особый интерес в последние десятилетия в связи с выдвинутой Э. Кинаном гипотезой об апокрифическом характере переписки царя Ивана Грозного и князя Андрея Курбского, в центре аргументации оказались фрагменты из сочинений Исаи. Одна из статей Э. Кинана посвящена личности Исаи<sup>1</sup>.

Из девяти опубликованных Белокуровым Сказаний и известий в настоящем издании публикуются три (по его нумерации № 1, 6, 7, в настоящем издании № III–V), поскольку именно они являются главными, центральными в цикле, остальные основаны на них, заимствуя и контаминируя составные части, иногда (но в редких случаях) дополняя новой информацией. Изучение и издание остальных — задача следующих этапов работы, в ходе которых будут выполнены кодикологические и текстологиче-

---

<sup>1</sup>См. раздел III настоящего издания.



ские исследования, анализ Сказаний в связи с историей включивших их собраний сочинений преп. Максима, в контексте истории культуры и духовного просвещения.

## І. ИСТОЧНИКИ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ БИОГРАФИИ ПРЕПОДОБНОГО МАКСИМА ГРЕКА

Личность и судьба преподобного Максима Грека находит отражение в памятниках разного происхождения и жанра. Прежде всего, это его собственные сочинения, поскольку сами они — факты творческой биографии; к тому же автор пишет (попутно, в разной связи) и о ряде событий своей жизни, как близких по времени, так и из далекого прошлого. При всей важности авторских воспоминаний, они все же недостаточны для воссоздания полноты биографии. Факты биографии описаны в различных прижизненных источниках — как документальных, так и нарративных. Их значительно больше для первого периода его жизни в России (1518–1525 гг.), а для периода после осуждения (1531–1555/56 гг.) они почти полностью отсутствуют, можно назвать лишь грамоты Александрийского патриарха Иоакима (4 апреля 1545 г.) и Константинопольского патриарха Дионисия II Ивану IV (июня 1546 г.) с просьбой о возвращении на Афон святогорского инока<sup>1</sup>.

О месте рождения и родителях преподобного сообщает краткая заметка, сохранившаяся в одной из

---

<sup>1</sup>Россия и греческий мир в XVI веке. В двух томах. М., 2004. Т. 1. С. 352–358.

рукописей с его сочинениями. Хотя это относительно поздняя рукопись (конец XVI в.)<sup>1</sup>, но запись восходит, несомненно, к информации, переданной им самим, устной или даже письменно зафиксированной:

Максимово Греково рождение от града Арты,  
от отца Мануила и матери Ирины — христиан,  
греков, философов.

Из записи следует, что его родители были образованными людьми. А далее в ней описано местоположение Арты по отношению к Царствующему граду Константинополю и Иерусалиму — духовным и политическим центрам христианского мира. Названо даже количество дней пути к каждому из них, притом с точностью до половины дня, поэтому можно предположить, что преп. Максим посещал эти города.

Дата его рождения в сохранившихся источниках отсутствует. На основе сопоставления косвенных показаний она определяется «около 1470 г.»<sup>2</sup>. Мирское имя по русским источникам неизвестно; в ряде западноевропейских и афонских источников<sup>3</sup> упоминается

---

<sup>1</sup>РГБ. ф. 173, МДА Фунд. 153. Л. I; воспроизведение записи см.: Иванов А.И. Литературное наследие Максима Грека. Характеристика. Атрибуция. Библиография. Л., 1969. С. 25; о рукописи см.: Сеницына Н.В. Максим Грек в России. М., 1977. С. 227.

<sup>2</sup>Иконников В.С. Максим Грек и его время. Киев, 1915. С. 81; Denissoff E. Maxime le Grec et l'Occident. Paris — Louvain, 1943, P. 138–139.

<sup>3</sup>Источники для воссоздания биографии до приезда в Москву не рассматриваются в рамках настоящего издания. В Сказаниях они описаны на основе лишь его собственных сочинений, иногда с искажениями и элементами вымысла. О некоторых новых данных см.: Сеницына Н.В. Новые данные об итальянском периоде

Михаил (на Афоне Максим) Триволис; согласно гипотезе И. Денисова, достаточно аргументированной, это — будущий русский святой<sup>1</sup>.

Записи в посольских книгах, донесения послов сообщают о маршруте движения русских посланцев на Святую Гору Афон и возвращении вместе с переводчиком. Посольство отправилось из Москвы в Царьград 15 марта 1515 г., на Афон были направлены с милостыней Василий Копыл и Иван Варавин, одна из грамот содержала просьбу о присылке «переводчика книжново, на время». На Афон из Константинополя отправился один Василий Копыл весной 1516 г., перед Пасхой, а выехал уже в июне вместе с переводчиком<sup>2</sup>. Русское посольство выехало из Константинополя в мае 1517 г., долго задержалось в Кафе, и лишь в феврале, в Москве было получено сообщение Василия Шадрина из Крыма, в котором (впервые в русских источниках) упомянут «Максим старец»: «Да едет, государь, со мною Копыл и Варавин, а с ними, государь, едут митрополит сам — друг от патриарха изо Царя-града, да из твоего, государь, монастыря от Пантелеймона святого едет Савва проигумен, а из Вартопеда, государь, едет к тебе, государю, Максим старец сам третей...»<sup>3</sup>. Речь идет о посольстве Константинопольского патриарха Феопипта I в составе митрополита Зихнинского (Янинского) Григория и

---

жизни преподобного Максима Грека / Церковно-исторический вестник. 2006, № 1. С. 193–199.

<sup>1</sup>Denissoff E. Op. cit. P. 101–116.

<sup>2</sup>Россия и греческий мир. С. 153–159, № 36–40; Сборник Русского исторического общества. СПб., 1895. Т. 95. С. 105–106.

<sup>3</sup>Сборник РИО. Т. 95. С. 369–370, 427, 474, 495–496.

священнодиакона Дионисия. Привезенные посольством грамоты хранились как в посольском архиве («греческая» посольская книга № 1, грамоты великому князю Василию III), так и в митрополичьей канцелярии (митрополиту Варлааму)<sup>1</sup>.

В грамоте Василию III из Ватопеда сообщается о посылке к нему «возлюбленного брата нашего Максима, искусна суца и пригожа к толкованию и преведению всяких книг церковных и глаголемых елинских, понеже от юности младости в сих возрасте ученияхъ...» (конец грамоты не сохранился). В грамоте игумена Ватопеда Анфимия полнее: «честнишаго брата нашего Максима, еже из нашея священныя обители Ватопеди, аки искусна божественному писанию и пригожа на сказание всяких книгъ, и церковных и глаголемых елинских, понеже от младыя юности в сих възрасте и сим наказася добродѣтелнѣ, и не яко иныи нѣкии многими почитанми токмо; посылает же того нашим произволением и хотением. Но убо языка не вѣсть русскаго, разве греческаго и латынскаго, надѣем же ся, яко и русскому языку борзо навькнет»<sup>2</sup>. Общерусские летописи в статье «О Григории митрополитѣ и о святогорскихъ старцѣхъ» сообщают о прибытии в Москву греческого посольства и «старца» Максима Грека 4 марта 1518 г., об их приеме «с великою честью»; Василий III «повелѣ имъ пребыти» Чудове монастыре, «питая их и доводя всякими потребами от своея царския трапезы»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>Россия и греческий мир. С. 127–131, № 1–3 (грамоты Василию III); С. 334–340 (№ 1–3. Дополнения).

<sup>2</sup>Там же. С. 130.

<sup>3</sup>ПСРЛ. М., 2000. Т. 13. С. 28.

О разнообразных трудах первого периода (1518–1525 гг.) свидетельствуют обширные переводы и оригинальные сочинения (они публикуются в I томе нового издания сочинений преп. Максима Грека).

В 1525 г. писатель, переводчик, филолог был осужден, лишен причастия и отправлен в Иосифо-Волоколамский монастырь; в 1531 г. был судим вторично. Общерусские летописи об этих событиях уже не сообщают, но имеется краткая запись в местном летописце. Главным источником остаются Судные списки<sup>1</sup>. Ход обоих судебных процессов отражен в них достаточно подробно, но сопоставление их с собственными сочинениями вскрывает их тенденциозность, хотя они скрупулезны в воссоздании мелочей, особенно показаний свидетелей; ответы обвиняемого, наоборот, записаны в очень краткой редакции.

В Судные списки включены документы официального характера — грамоты мая 1525 г. в Иосифо-Волоколамский монастырь великого князя Василия III и митрополита Даниила, на основании которых можно судить о тех обвинениях, которые Собор считал доказанными и которые были официальной причиной осуждения. Это ересь и позиция в вопросе о поставлении русских митрополитов. Документы, относящиеся к преп. Максиму и особенно к его осуждению, тщательно сохранялись в Государственном архиве (позже — в Архиве Посольского приказа), что подтверждается их упоминанием в архивных опи-

---

<sup>1</sup>Судные списки Максима Грека и Исаака Собака. М., 1971 / Подг. Н.Н. Покровский под ред. С.О. Шмидта.

сях<sup>1</sup>. Один из них сохранился в подлиннике (следственное дело)<sup>2</sup>.

Причины вторичного суда 1531 г. в течение долгого времени оставались неясными. Но привлечение косвенного свидетельства, сохранившегося в Описи архива Посольского приказа 1626 г., позволяет реконструировать их с достаточно высокой степенью достоверности.

Оставалось неясным, зачем понадобилось судить уже осужденного, пребывающего в заточении узника, отлученного от причастия. До сих пор не привлекала внимания исследователей «греческая грамота» — упомянутая в описи архива Посольского приказа 1626 г. среди «греческих грамот» грамота «на харатье» прота Святой Горы Анфима Василию III с его подписью и печатью<sup>3</sup>. Содержание ее в Описи не раскрыто, но совпадение ее даты («Лѣта 7039-го») с датой второго суда позволяет с достаточно высокой степенью вероятности предполагать, что по крайней мере одной из ее тем было ходатайство об афонском монахе, который, напомним, был отправлен в Москву с грамотой игумена Ватопедского монастыря Анфимия (нельзя исключить, что именно он к 1531 г. стал протом). Если это предположение справедливо, то получают объяснение и цели второго суда, и некоторые особен-

---

<sup>1</sup>Государственный архив России XVI столетия. Опыт реконструкции / Подг. текста и комм. А.А. Зимина. М., 1978. С. 43, 64; Описи Царского архива XVI в. и архива Посольского приказа 1614 г. / Под ред. С.О. Шмидта. М., 1960.

<sup>2</sup>РГАДА. Ф. 52. Оп. 1. 1525 г., № 1.

<sup>3</sup>Опись архива Посольского приказа 1626 г. / Подг. к печати В.И. Гальцов под ред. С.О. Шмидта. М., 1977. С. 71.

ности Судного списка. Отпустить узника московские власти сочли невозможным, поэтому было необходимо обосновать, во-первых, правомерность (с их точки зрения) осуждения 1525 г., во-вторых, отрицательное отношение к ходатайству прота. Поэтому изложение обвинений дается не в хронологическом порядке, не в последовательности обоих судов, но попеременно, тем самым нагнетается их тяжесть, растет объем. Удовлетворить просьбу прота можно было бы при условии покаяния осужденного, но в Судном списке, наоборот, изложению хода процесса 1531 г. предшествует констатация факта, что узник не только не проявил раскаяния, но обнаружались новые «вины». Более того, тенденциозность Судного списка проявилась и в том, что, при всей его скрупулезности в описании допросов, очных ставок, показаний свидетелей, в нем отсутствует факт, о котором позже писал сам обвиняемый: он дважды и трижды падал ниц перед Священным собором, раскаивался и просил прощения за непреднамеренно допущенные ошибки при переводе и переписке книг. Сомневаться в том, что это соответствует действительности, не приходится, т. к. о своем покаянии на Соборе Максим писал в послании митрополиту Даниилу, главному обвинителю на обоих Соборах.

Получает объяснение и отсутствие в Судном списке приговора 1531 г., и такая его странность, как изложение приговора 1525 г. (точнее, грамот митрополита и великого князя в Иосифо-Волоколамский монастырь) не в конце раздела о первом суде, а после раздела о суде 1531 г. Видимо, судьи и составители Судного списка не считали нужным выносить новый



приговор, полагая, что грамоты 1525 г. были достаточно убедительным и безапелляционным решением, не допускающим пересмотра.

Период после осуждения в документальных источниках почти не отражен, свидетельства Сказаний приобретают поэтому особое значение.

Ценным источником для первого периода являются также свидетельства переводчиков и других лиц, трудившихся вместе с ним.

В них отражено не просто отношение сотрудников к его личности, но, прежде всего, оценка эрудиции, учености, глубоких филологических познаний учителя; а в Предисловии Нила Курлятева (№ II) можно усмотреть и зарождение той модели (пока еще очень простой) биографической характеристики, по которой будут строить биографии-Сказания и Исайя Каменчанин (текст № IV), и авторы двух других Сказаний (№ III, V), но уже в значительно расширенном виде.

Текст № 1 — фрагменты из Предисловия Селивана к переводу Бесед свт. Иоанна Златоуста на Евангелие от Матфея, выполненному им в 1524 г. под руководством преп. Максима. Вероятно, именно им высказана мысль о необходимости написать Предисловие и создать такую книгу, в которой ее основному содержанию предшествует характеристика труда, описание ряда обстоятельств его создания. Более того, Н.Б. Тихомиров обнаружил неизвестное ранее сочинение преп. Максима, которое также посвящено переводу Евангельских Бесед и известно в единственном списке (РГБ, Ф. 98, Егор. 920); оно публикуется в I томе нового издания его сочи-

нений. Текст имеет название «Послание всем православным христианам, россиянам, сербам и болгарам». Это своего рода «окружное послание»; представляя труд, автор осознает его значение в деле славянского просвещения, характеризует высокий духовный смысл; говоря о достоинствах переводчика, он тем самым косвенно заверяет и качество перевода. В указанной рукописи, которая представляет собою самый ранний известный список (возможно, оригинал перевода) послание находится не в начале, а в конце рукописи, как послесловие, а вслед за ним помещено второе послесловие, принадлежащее переводчику Селивану; во всех остальных известных списках оно перемещено в начало, уже как предисловие (своего рода вступительная статья). Но послание самого преп. Максима в них уже не включалось.

Вероятно, им был задуман тип книги с двумя предисловиями (или послесловиями) с характеристикой его автора, труда переводчиков, но реализовать замысел в его полноте не удалось, помешали скорый арест, суды, заточение. Но частично он все же был воплощен в жизнь, т. к. Предисловием Селивана открываются многие списки Бесед. Преп. Максим хорошо знал издательское дело, т. к. в Италии, в Венеции, оставаясь еще в «мирском платье», трудился у знаменитого издателя Альда Мануция. Его замысел получил дальнейшее развитие в трудах его учеников и последователей. Посвященные ему Сказания очень часто использовались именно как предисловия к многочисленным рукописным собраниям его сочинений, создававшимся в конце XVI–XVIII вв.

Многие факты жизни преп. Максима (особенно после осуждения), обстоятельства и ход его освобождения известны лишь по лаконичному изложению их в Сказаниях. Удалось установить, что имеющиеся в одном из Сказаний (№ III) слова о 22-х годах заточения относятся не к Твери, а ко всему периоду.

Дата кончины указана в обеих редакциях этого Сказания — 7064 год, т. е. период с 1 сентября 1555 г. по 31 августа 1556 г.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>Месяц и день погребения — 12 декабря — указаны в Житии XVIII в., вышедшем из старообрядческих кругов (автор С.Ф. Моховиков), однако источник сообщения неизвестен. В этом же Житии назван день памяти — 21 января, совпадающий с днем памяти преп. Максима Исповедника (Белокуров С.А. О библиотеке. С. XLIII, LXXXI), см.: Сергей (Спаский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. М., 1997. Т. III. С. 32.

## **II. СКАЗАНИЕ В СОСТАВЕ КОРПУСА СОЧИНЕНИЙ ПРЕП. МАКСИМА ГРЕКА**

### **§ 1. Собрания сочинений преп. Максима Грека как новый тип книги**

Рукописные собрания сочинений преп. Максима Грека занимают особое место в русской книжной культуре, обладают чертами, свойственными культуре Нового времени. Для современной литературы полное собрание сочинений писателя или издание его избранных трудов — явление обычное. Но для Средневековья была более характерна позиция авторского смирения, чем декларация авторской индивидуальности; это приводило, в частности, и к тому, что судьба текста после смерти автора оказывалась неустойчивой, сочинения рассеивались, подвергались редакционным обработкам, новые редакции иногда далеко отстояли от исходного авторского текста. Разнообразные ошибки появлялись в процессе неоднократных рукописных воспроизведений текста.

Но преп. Максим Грек сам позаботился о том, чтобы обеспечить передачу корпуса своих сочинений дальнейшим поколениям в неискаженном виде, сам составил собрание «избранных сочинений» (из 47 глав с дополнительной частью). При его непосредственном участии было создано более полное собра-

ние (в 73 главы). Собрания открываются Предисловием, в котором говорится о «силе книжки сея». Оно написано самим автором, раскрывает его замысел и цели, называет основные темы сочинений<sup>1</sup>.

Традиция была продолжена после смерти автора. Его почитатели, книжники и литераторы последующих поколений составляли новые собрания, присоединяя к ранним, прижизненным собраниям вновь обнаруживаемые в разных хранилищах сочинения преп. Максима, часто группируя их по-новому в связи с новыми запросами новых эпох и поколений.

Поясним понятие «собрание сочинений». Сборниками принято называть рукописи смешанного состава, включающие произведения разных авторов и разных жанров. Собрание сочинений преп. Максима Грека — рукопись устойчивого состава, состоящая целиком (или в значительной своей части) из его сочинений, а также все другие рукописи разного времени, совпадающие с ней не только в наборе сочинений этого автора, но и в последовательности их расположения.

История Сказаний о преп. Максиме оказывается тесно связанной с историей новых собраний его сочинений, в которых Сказания выполняют ту же функцию, что и вступительные статьи, разного рода

---

<sup>1</sup>Подробнее о собраниях сочинений см.: Синецкина Н.В. Максим Грек в России. М., 1977. С. 223–279; Буланин Д.М., Шашков А.Т. Описание собраний сочинений Максима Грека // Буланин Д.М. Переводы и послания Максима Грека. Л., 1984. С. 220–251. Шашков А.Т. Поморский кодекс сочинений Максима Грека / Источниковедение и археография Сибири. Новосибирск, 1977. С. 93–124.

предисловия в современной литературе. Эти Сказания исследуются и публикуются в настоящей работе.

Существовало и другое направление, имеющее целью отражение в собрании личности автора. Это миниатюры и рисунки с изображением автора, которыми открывались собрания его сочинений. Многие из них также публикуются в настоящем издании.

Наиболее ранние находятся в собрании, которое получило условное название «Соловецкое», оно не указывает на место его создания, дано собранию всего лишь по месту современного хранения ряда рукописей — Соловецкое собрание Российской национальной библиотеки. Самая ранняя его рукопись относится к концу 3-ей четверти — 70-м гг. XVI в., в ней находится (см. илл. 1, рукопись РНБ, Сол. 494/513) единственный из рисунков этого же типа, где персонаж, изображенный в профиль, смотрит влево (в других профильных — вправо); еще отсутствует изображение нимба и надпись вокруг изображения. Было бы заманчиво высказать предложение, не восходит ли он к наброску-рисунку, автопортрету самого преп. Максима, но какими-либо аргументами в его пользу мы не располагаем. Надписи имеют миниатюры в других рукописях Соловецкого собрания того же времени. В рукописи РНБ, Сол. 496/515, л. 9 об. (илл. 4) киноварная надпись воспроизводит начальные слова из Предисловия к этому собранию, сообщающие дату начала работы автора над составлением своей «книги»: «В лѣтѣхъ осмыа тысяща четьредесятому лѣту наставшу, егда нача Максим книгу сию составляти...» (т. е. сентябрь — октябрь 1531 г.).

Другая надпись сопровождает изображение в рукописях того же времени РНБ, Сол. 497/516 (илл. 3) и РНБ, ОЛДП. 176, л. 4 об. (илл. 2).

Другой тип изображения представлен в несколько более поздней рукописи Соловецкого собрания (первой четверти XVII в.) РНБ, Погод. 1140, л. 1 об. (илл. 5).

Анализируя иконографию преп. Максима Грека, О.А. Белоброва обратила внимания на то, что его вышеназванные перовые профильные портреты были известны авторам прориси из Сийского иконописного подлинника конца XVII в.<sup>1</sup>, которая предназначалась «скорее всего, для украшения рукописей» («ср., например, своеобразную форму клобука и характерный подризник на пуговках, впервые встречающийся в рисунках преп. Максима Грека из упоминавшихся выше рукописей Соловецкого собрания»<sup>2</sup>).

В собраниях сочинений преп. Максима XVII в. также довольно часто встречаются его портреты, например, в Никифоровском виде Хлудовского собрания (в рукописи второй четверти XVII в. РГБ, ф. 199, собр. Н.П. Никифорова, № 79, л. 3 об., см. илл. 10)<sup>3</sup>. Составители некоторых собраний включают в них и

---

<sup>1</sup>РНБ, ОЛДП, Ф. 88, л. 493 об.; воспроизведение см.: Покровский Н.В. Сийский иконописный подлинник. СПб., 1898. Вып. IV. Рис. 60; его же. Иконография и искусство. СПб., 1900. Рис. 221.

<sup>2</sup>Белоброва О.А. К иконографии Максима Грека // Византийский временник. М., 1973. Т. 34. С. 246; ее же. К вопросу об иконографии Максима Грека // ТОДРЛ. Л., 1958. Т. 15. С. 301–310.

<sup>3</sup>О нем см.: Белокуров С.А. О библиотеке. № 159 (из собрания Н.П. Никифорова); Сеницына Н.В. Максим Грек. С. 237.

миниатюру с изображением преп. Максима, и Сказание о нем (ГИМ, Муз. 3809, краткий вид собрания в 151 главу)<sup>1</sup>, здесь находится один из ранних (20–30-е гг. XVII в.) и исправных списков Сказания, публикуемого в настоящем издании (№ V).

В одной из рукописей собрания, относящегося к числу «смешанных и дополненных», также соседствуют Сказание (близкое к тексту № III настоящего издания) и миниатюра. Это рукопись второй половины XVII в. (БАН, Архангельское собрание, № 1044 (М.Б. № 15), а также рукопись конца XVII в. (РГАДА, ф. 181, РО МГА МИД, № 287)<sup>2</sup>; впрочем, не исключен факт более позднего присоединения листов с миниатюрой.

В рукописи РНБ, ОЛДП, О. XV включены две миниатюры: одна изображает преп. Максима молящегося, а другая — пишущего; одна из них имеет надпись: «Изъобразися в лѣто 7235-е декабря», т. е. в декабре 1726 г. (илл. 16, 18).

Миниатюры включались не только в собрания сочинений преп. Максима; они находятся также вне их корпуса. Он внес большой вклад в историю жанра Азбуковника<sup>3</sup>, и в одном из них (1613 г., писец Евстратий) имеется раскрашенная миниатюра с его изображением и зашифрованным именем (илл. 6).

---

<sup>1</sup>Синицына Н.В. Максим Грек. С. 275.

<sup>2</sup>Там же. С. 277; воспроизведение миниатюр см.: Белоброва О.А. К иконографии Максима Грека. С. 245, рис. 2; Калугин В.В. Андрей Курбский и Иван Грозный (Теоретические взгляды и литературная техника древнерусского писателя). М., 1998. С. 29.

<sup>3</sup>Ковтун Л.С. Лексикография в Московской Руси. Л., 1972.



Здесь (и в ряде других миниатюр) он изображен без нимба, как писатель за работой. О.А. Белоброва опубликовала также изображение из рукописи Ярославского музея-заповедника (№ 982/301), где преп. Максим уподоблен царю Давиду. Рукопись конца XVIII в. содержит переведенную им Толковую Псалтырь, на л. 1 об. изображен царь Давид, а на л. 8 — преп. Максим (илл. 20–21). Как отметила О.А. Белоброва, миниатюры выполнены одним художником, в одинаковой «иконографической схеме и теми же приемами... Максим Грек пишет в книге гусиным пером. Он облачен в подризник и короткую мантийку, на голове его черная камилавка. Голова окружена нимбом, как и голова царя Давида. В отличие от короткобородого царя Давида, Максим наделен пышной круглой бородой. Окружающая обстановка совпадает в обеих миниатюрах до деталей»<sup>1</sup>.

В иллюстрациях настоящего издания представлена развитая старообрядческая традиция изображения преп. Максима Грека, при этом миниатюры находятся не только в рукописях, вышедших из этих кругов; они вставляются в более ранние рукописи. Так, в рукописи собрания архиепископа Ионы (Думина) РГБ, ф. 98. Егор. 869 (конец XVI в.)<sup>2</sup> на л. 7 об. помещена миниатюра более позднего времени, не исключено, что при ее включении на соседних листах был подновлен орнамент конца XVI в. (илл. 8–9). Вставными

---

<sup>1</sup>Азбуковник: РНБ, Q. XVI. 21, л. 21 об.; воспроизведение: Белоброва О.А. К вопросу об иконографии Максима Грека. С. 245–247.

<sup>2</sup>О нем см.: Синецкина Н.В. Максим Грек. С. 264–265.

являются и миниатюры в некоторых других рукописях (илл. 10–11).

## **§ 2. Сказание, написанное ок. 1587 г.**

Одним из первых собраний сочинений, составленных после смерти автора, было собрание, созданное около 1587 г., и оно открывается Сказанием, одним из самых значительных в цикле (№ III в настоящем издании). Это собрание еще почти не включало новых по сравнению с прижизненными собраниями текстов, но лишь по-новому их группировало, подчиняя новому идейному замыслу.

На первом месте в нем находится сочинение, написанное вскоре после того как узник получил «ослабу» и возможность писать (после осени 1531 г.). Автор пишет о несправедливости темничного заточения («без правды»), о своей скорби и страданиях, но вместе с тем о терпении и покаянии<sup>1</sup>. Оно принадлежит к жанру «плачей». Его название: «Сия словеса сътворил есть инок в темнице затворен и скръбя, ими же себѣ утешаше и утврѣжаше в трѣпении». В период подготовки к учреждению патриаршества и приезду Вселенского патриарха произошел взлет интереса к личности ученого афонского монаха, в судьбе которого принимали участие в 40-х гг. XVI в. Константинопольский и Александрийский патриархи. Составители совсем не случайно поставили на первом месте покаяние-плач.

---

<sup>1</sup>Сочинения преп. Максима Грека. Казань, 1862. С. 452–453.

Главной новацией этого собрания, как уже сказано, является открывающее его Сказание: оно излагает факты биографии, краткий рассказ о несправедливом осуждении, дает высокую оценку его личности и творчества героя, доказывает отсутствие у него «еретического порока». Сказание является прообразом вступительной статьи в современном издании сочинений того или иного автора — с датами, основными вехами биографии, краткой характеристикой трудов. Впрочем, о месте рождения и родителях автор Первоначального вида собрания еще не знал, но вскоре другие книжники-литераторы нашли в Лавре известие о месте рождения и именах родителей, включили его в Сказание, создав новый вид Сказания. В этом виде (Троицком) было распространено заглавие, в котором вычленена, выделена тема «страдания за истину».

Данные о времени составления собрания хотя и отличаются некоторой противоречивостью, но с бесспорностью указывают на конец XVI в.<sup>1</sup>. Во-первых, самая ранняя (из известных) Нижегородская рукопись собрания (НГОУНБ, ф. 1, оп. 1, № 9) написана на бумаге этого времени. Во-вторых, запись на одной из рукописей имеет дату «1587 г.», но это дата ее протографа, повторенная в рукописи второй четверти XVII в. РГБ, ф. 310. Унд. 487 (л. 384–384 об). Запись

---

<sup>1</sup>Краткое описание семи списков собрания см.: Синецкина Н.В. Максим Грек. С. 262–263; еще четырех списков см.: Буланин Д.М., Шашков А.Т. Описание собраний. С. 227–229; Крутецкий В.Ю. Максим Грек и учреждение патриаршества (разрешительная грамота патриарха Иеремии II Максиму Греку, июнь 1588 г.) // 400-летие учреждения патриаршества в России. Roma, 1989–1991. С. 115–130.

может указывать и на время составления собрания, и всего лишь на дату одного из списков, с которого скопирован Унд. 487; к тому же в записи отсутствует глагол-сказуемое: «В 95-е лѣто осмыя тысящи в 17 день марта месяца при государстве... царя... Феодора Ивановича и Иове преосвященном митрополите добре и честне правящем церковная кормила в преславнем и богоспосаемем царствующем граде Москве Божию милостию и Пречистые Богородицы и великого чудотворца Николы и по благословению господина и отца нашего игумена Еустафия еже о Христе с братьею». Запись повторена и в некоторых других рукописях (БАН, Арханг. собр. Д. 42, конца XVI — начала XVII в., в записи имеется дополнение; РГИА. ф. 834, оп. 2, № 1558, запись совпадает с рукописью БАН), следовательно, она восходит к архетипу одной из ветвей собрания, который можно датировать «1587 г.» или «до 1587 г.». В Нижегородской рукописи в конце находится разрешительная грамота преп. Максиму Греку патриарха Иеремии II июня 1588 г. (в особой редакции перевода). Но грамота написана другим почерком, на другой бумаге, листы подклеены, поэтому существенно влиять на дату собрания она не может, но косвенным образом свидетельствует о его связи с эпохой учреждения патриаршества.

### § 3. Классификация списков Сказания

Белокуров выделил всего две редакции — «подробную» и «сокращенную». Текст был издан по списку подробной редакции, а различия между нею и сокращенной были переданы с помощью шрифта

(разрядкой)<sup>1</sup>, что затрудняло восприятие сокращенной. Белокуров использовал в издании для разночтений 20 рукописей Сказания. И. Денисов на основе этой публикации писал о трех редакциях Сказания — А, В, С<sup>2</sup>. В настоящее время выявлено значительное число новых рукописей, среди них — что особенно важно — две самых ранних (конца XVI в. и рубежа XVI–XVII вв.); Белокурову не были известны рукописи ранее XVII в. (что влияло и на его датировку Сказания).

Текстологический анализ позволяет уточнить классификацию списков. Сохраняется деление текстов на две редакции, назовем их Пространной и Краткой. Краткая представлена теми же тремя рукописями, которые были известны Белокурову, а Пространная — по преимуществу списками различных собраний сочинений этого автора, в которых Сказание выполняло функцию предисловия. В Пространной выявляются три самостоятельных вида: Первоначальный, Троицкий, Першинский (последний — по имени владельца рукописи и названия коллекции в Древлехранилище ИРЛИ).

Первоначальный вид находится в двух ранних рукописях, а также в Синодальном собрании из 112 глав и в списках Хлудовско-Синодального собрания, включившего Синодальное собрание в свой состав. Отдельно, вне собраний встречается редко. Он имеет самое лаконичное (из известных) название «Сказа-

<sup>1</sup>Белокуров С.А. О библиотеке. С. XXIX–XXXVIII.

<sup>2</sup>Denissoff E. Une biographie de Maxime le Grec par Kourbski / *Orientalia Christiana Periodica*. Roma, Vol. 20. № 1–2. P. 44–84.

ние о Максиме иноке греке святогорце Ватопедския обители»; в его начальной части отсутствует фрагмент о месте рождения и родителях.

Троицкий вид включает данный фрагмент (один из признаков вида). Распространено также название. Возможно, составление этого вида связано с деятельностью троицкого архимандрита Дионисия Зобниновского, рукопись могла быть принесена в Соловецкий монастырь Иоасафом Сороцким вместе с Псалтырью 1552 г.

Третий вид — Першинский, или Расширенный — основан на Троицком, но содержит многообразные распространения текста, не дающие новой фактической информации и имеющие по преимуществу стилистический характер (в начале в титуле Василия III Россия названа «землей Святорусской»; фрагмент этого вида о книгах великокняжеской библиотеки был приведен во Введении). Это рукописи ИРЛИ, колл. Першина, № 10, последняя четверть XVII в.; близкий текст: РГБ, ф. 312, Фад. 28, последняя четверть XVIII в.

Самая ранняя (из сохранившихся и известных нам) рукопись Первоначального вида, как уже сказано, относится к концу XVI в. (Нижегородская). Она содержит собрание сочинений преп. Максима, созданное не позднее 1587 г., состоит из 57 глав<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>В «Сказании главам» (Оглавлении), как и в тексте, пронумерованы не все главы, но последовательность 57 глав совпадает (в целом) с другими рукописями, относящимися к этому собранию. На полях в ряде случаев проставлены вторые (киноварные) номера, указывающие номер главы в источнике, которым пользовались составители данного собрания.

Сказание, открывающее рукопись, является ее органической составной частью, написано на той же бумаге, что и вся рукопись, одним из представленных в ней почерков.

Наличие Сказания не является признаком собрания в целом, т. к. другие рукописи, повторяющие его состав, не включают Сказание, за двумя исключениями (именно к этому собранию относятся две рукописи со Сказанием Першинского вида).

Вторая рукопись, содержащая текст Сказания этого же вида, из собрания Ярославского государственного музея-заповедника, № 14982, датирована в Описании Д.М. Буланина и А.Т. Шашкова (конец XVI — начало XVII в., л. 403–615 — около 1608 г.)<sup>1</sup>. На этих листах, точнее, на л. 515–615 находится собрание сочинений преп. Максима Грека, сохранившееся в единственном списке, т. е. такое собрание, состав которого (в неизменном виде) не повторен ни в одной из известных в настоящее время рукописей. Предшествующая часть рукописи — Слова свт. Василия Великого, преп. Симеона Нового Богослова и др.

На л. 515–516 об., т. е. в начале собрания, находится Сказание с названием, совпадающим с названием нижегородской рукописи «Сказание о Максиме иноке Греке святогорце Ватопедския обители», повторяющее и другие особенности текста.

К Первоначальному виду Пространной редакции относится также текст Сказания в рукописях Синодального собрания, хотя в самой ранней рукописи (из

---

<sup>1</sup>Буланин Д.М., Шашков А.Т. Описание собраний. С. 249–250.

сохранившихся и известных в настоящее время) его нет (ГИМ, Син. 491)<sup>1</sup>, но в других оно имеется:

1. РНБ, Погод. 1139, л. 6–9 об. (середина XVII в.);
2. РНБ, Погод. 1146, л. 52–55 об. (3-я четверть XVII в.);
3. РГБ, ф. 310, Унд. 489, нумерованные листы в начале рукописи (конец XVIII в.);
4. РГБ, ф. 178, Муз. 9626, л. 6 об. — 9 об. (конец XVIII в., в названии искажено название Ватопеда).

Хлудовско-Синодальное собрание, вторая часть которого основана на Синодальном, включает Сказание аналогичного вида. Это рукописи:

1. БАН, Арханг. 1044 (М. № 15) (вторая половина XVII),
2. РГАДА. Ф. 181 (РО МГА МИД), № 287 (конец XVII в.)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup>Синицына Н.В. Максим Грек в России. С. 272–273. В рукописи Парижской национальной библиотеки Slave 123, с которой связана по происхождению Син. 491, в конце находится Сказание, написанное почерком, не встречающимся в рукописи, другой школы письма и явно вклеенное в рукопись позднее. Изначально Сказание отсутствовало, о чем сообщается в Описании: Белокуров С.А. О библиотеке. С. СССXIII–СССXIV, № 243; рукопись находилась тогда в дер. Бебрюхово Балахнинского уезда Нижегородской губернии (близ с. Городца), у Алексея Дмитриевича Молехонова. В дальнейшем местонахождение рукописи было неизвестно, в 1977 г. она была приобретена Парижской национальной библиотекой (См.: Ševčenko I. Gleaning 5: The Slavic Versions of Maksim Grek's Greek Poems in the Manuscript *Paris Slave 123* // *Palaeoslavica*. 2000. Vol. 8. P. 354–358).

<sup>2</sup>Синицына Н.В. Максим Грек в России. С. 277–278.



В этом собрании имеются и миниатюры с изображением преп. Максима.

Второй вид Пространной редакции Сказания находится в рукописях Троицкого собрания сочинений преп. Максима Грека 20–30-х гг. XVII в.:

1. РГБ, ф. 304, Троицк. 200, л. 17–18 об. (в настоящем издании по этому списки подведены разночтения к публикации текста № III);
2. РГАДА. Ф. 201, собр. Оболенского, № 49, первая четверть XVIII в.;
3. ГИМ. Увар. 311, 1°, 1795 г. (список с рукописи 1705 г.).

Этот же вид Сказания служит предисловием в рукописях Полного (в 151 главу) собрания:

1. РГБ, ф. 304, Троицк. 201, 30-е гг. XVII в.;
2. РГАДА, ф. 201, собр. Оболенского, № 50, вторая четверть XVII в.;
3. РГБ, ф. 98, Егор. 250, 3-я четверть XVII в.;
4. ВСМЗ, В 5636/395, конец XVII — начало XVIII в.;
5. БАН, 32.14.1 (собрание царевича Алексея Петровича, № 4), конец XVII — начало XVIII в.<sup>1</sup>

Троицкий вид Пространной редакции является самым распространенным. Он встречается отдельно, вне собраний (РНБ, Погод. 1294, л. 413–418) и др.

Важное значение в истории собрания имеют две рукописи известного Соловецкого книжника Сергия Шелонина<sup>2</sup>. Они написаны почерком Сергия и его по-

<sup>1</sup>Там же. С. 273–275.

<sup>2</sup>См.: Словарь книжников и книжности Древней Руси. СПб., 1998. Вып. 3. ч. 3. С. 343–351.

мощников в 50-х гг. XVII в. Одна из них включает обе редакции Сказания и будет рассмотрена при анализе Краткой редакции:

1. РНБ, Сол. 18/18, Азбуковник<sup>1</sup>;
2. РНБ, Сол. 741/851, список Псалтыри 1552 г. (без толкований), переведенной преп. Максимом и Нилом Курлятевым, на л. 17–21 находится Краткая редакция, а на л. 234–240 — Пространная.

Возможно, с рукописями Сергия Шелонина связан текст Сказания Троицкого вида в Никаноровском сборнике, написанном рукой архимандрита Никанора, одного из лидеров старообрядчества (1667–1674 гг., датировка Н.Ю. Бубнова)<sup>2</sup>.

Это рукопись БАН, 16. 7.21; на л. 157–165 (гл. 79) находится Сказание Троицкого вида (заглавие «Сказание о Максиме философе иже бысть инокъ Святыя Горы Афонския преславныя обители Ватопедския, иже здѣ и пострада доволна лѣта за истину»), а следом за ним, на л. 165–169, помещено «Сказание о переводѣ Псалтыри Максима Грека», т. е. предисловие/последствие Нила Курлятева к Псалтыри 1552 г.

---

<sup>1</sup>Рукопись любезно указана О.В. Панченко, которому выражаю свою искреннюю признательность; в настоящее время ее исследование ведет О.С. Сапожникова.

<sup>2</sup>Бубнов Н.Ю. Старообрядческая книга в России. Источники, типы, эволюция. СПб., 1995. С. 196. В сборнике находятся фрагменты нескольких сочинений преп. Максима, при этом в некоторых случаях с ошибочными названиями. Так, на л. 186–190 об. (гл. 83) находится текст с названием «Того же Максима Грека обличение глав, их же изложи Николаи Нѣмчин на правое богословие Всесвятаго Духа. От Слова 79-го». Это — заглавие 2-го послания Ф.И. Карпову против латинян, но в рукописи далее помещен фрагмент 1-го послания ему же против астрологии.

Эти два сочинения помещены рядом и в рукописи Сергия Шелонина Сол. 741/851, но в противоположной последовательности.

К Троицкому виду восходит текст в многочисленных списках Поморского собрания (с некоторыми изменениями стилистического характера и др.)<sup>1</sup>.

Краткая редакция распространена менее Пространной. Белокурову были известны всего три рукописи, и новые пока не выявлены. Две из них представляют собой списки уже упоминавшейся Псалтыри 1552 г., переведенной преп. Максимом совместно с Нилом Курлятевым. Современные переводу списки неизвестны. Два списка со Сказанием относятся к первой половине — середине XVII в.:

1. РНБ, Сол. 752/862 (по этому списку публикуется в настоящем издании),
2. РНБ, Сол. 741/851.

Третий список (РНБ, О.І.96) находится в сборнике смешанного состава, но окружение («конвой») Сказания показывает связь с рукописью, содержащей перевод Псалтыри.

Рукопись Сол. 752/862 представляет собой вклад («дачу») старца Иосафа Сороцкого, келаря Соловецкого монастыря, куда он пришел из Троицы в 1634 г. Белокуров полагал, что Иоасаф был автором Сказания, считал Краткую редакцию первоначальной и связывал ее дату с датой прихода Иоасафа в Соловецкий монастырь<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>Перечень списков Поморского собрания см.: Буланин Д.М., Шашков А.Т. Описание собраний. С. 239–247.

<sup>2</sup>Белокуров С.А. О библиотеке. С. 221–233.

Рукопись Сол. 741/851 восходит к предыдущей, как сообщает запись на л. 5: «Сия книга Псалтырь черньца Сергия Соловецкого монастыря, писана в Соловецком монастырѣ с переводу старца Максима Грека, что привез из Троицы из Сергиева монастыря казначей старец Иосафъ Сорочкой». Краткая редакция находится на л. 17–21 рукописи, а ей предшествует на л. 8–15 сокращенная редакция послания Василию III о переводе Толковой Псалтыри 1522 г., притом в сокращенной редакции. Эта особенность характерна и для Сол. 752/862, в начале которой находятся также и Сказание, и послание (в той же редакции). Но Сергию Шелонину была известна и Пространная редакция (Троицкого вида), поскольку она переписана в самом конце рукописи Сол. 741 (851), на л. 234–241, а ей непосредственно предшествует (на л. 230–233) предисловие Нила Курлятева (уже как послесловие), притом распространенной редакции. Первоначальная редакция Предисловия находится в рукописи РНБ, Погод. 1143 (см. текст № II настоящего издания).

В обеих рукописях «конвой» Сказания составляют тексты, которые как бы дополняют его биографическую часть, рассказывают о фактах жизни и творчества. Характер их текста был разнонаправленным: послание Василию III было включено в сокращенной редакции, а предисловие/послесловие Нила Курлятева, наоборот, в расширенной. Поэтому они не могут быть косвенной подсказкой в вопросе о соотношении Краткой и Пространной редакций. Но текстологический анализ позволил выявить в Краткой редакции четыре чтения, которые обнаружива-

ют бесспорную бóльшую близость к использованным источникам.

#### **§ 4. Соотношение Пространной и Краткой редакций**

В начале Сказания находится рассказ о том, что первоначально предполагалось отправить в Москву в качестве переводчика другое лицо, имя которого в Краткой редакции — Сава, как и в источнике этого рассказа — в послании Василию III по поводу перевода Толковой Псалтыри; но в Пространной оно произвольно изменено — Данил; в рукописи Сергия Шелонина в Пространной редакции — также Данил, но текст правился по тексту Краткой редакции в этой же рукописи, и имя заменено на «Сава».

Второй случай — тоже в словах, заимствованных из послания Василию III, о продолжительности времени перевода Толковой Псалтыри — год и пять месяцев. В Краткой редакции — «за год и месяца шесть», т. е. очень близко к источнику; но в Пространной явное искажение «за годище» (результат неверного прочтения слов под титлом либо пропуск). Эта ошибка повторена во всех видах Пространной редакции.

Третий случай — сохранение в краткой редакции имени митрополита Варлаама, упоминаемого и в послании Василию III.

Наконец, на четвертом случае следует остановиться более подробно, т. к. он важен для установления важного факта биографии преп. Максима.

В публикации Белокурова по списку Пространной редакции был передан фрагмент, который вызы-

вал недоумение исследователей, поскольку в нем шла речь о 22 годах тверского заточения узника, что давало «1553 год» как дату его освобождения ( $1531 + 22$ ) и не согласовывалось с другими данными (в собственных его сочинениях):

И тако неповиннаго заточению осуждають. И бысть в заточении двадесят два лета во градѣ Твери во епископии. И неизглаголанними судьбами человѣколюбца Христа ослабу улучи от епископа Тѣрскаго Акакия, по благословению Иосафа митрополита.

Аналогичное членение фразы предлагает рукопись Троицкого собрания (РГБ, Троицк. 200), где слова «И неизглаголанними» отделены от предшествующего фрагмента (союз «и» написан киноварью); слова о 22 годах заточения соотнесены, следовательно, с Тверью. При этом получается явное противоречие: 22 года тверского заточения ( $1531 + 22 = 1553$ ) противоречат «ослабе» тоже в Твери при митрополите Иоасафе (1539–1542).

Противоречие помогает разрешить именно Краткая редакция, где о заточении сказано очень кратко (о суде и осуждении вообще не упомянуто), но зато указан источник, откуда автор почерпнул число «22», и это «книга» самого преп. Максима! В заключительной части Краткой редакции говорится о девятилетних<sup>1</sup> трудах преп. Максима по переводу и

---

<sup>1</sup>Число «девять» восходит к источнику, в котором отсчет велся от времени отправления с Афона ( $1516 + 9 = 1525$ ), а именно к «Исповеданию веры» (Сочинения преп. Максима Грека. Казань, 1859. Ч. 1. С. 23–29).

исправлению книг, которые «или древние переводчики не достигоша разтолковати, или от переписующих книги разтлѣшася и неисправлениемъ проидоша во многовременная лѣта. Прочая недостаточно (*в других списках* одостаточно) описует въ книзе его, еже како пострада здѣ въ заточении лѣт 22». Бесспорно, слова «въ заточении лѣт 22» относятся к предыдущей части фразы, а не к следующей.

Получается логически непротиворечивая информация, в ней выделяются следующие структурные единицы с лаконично-протокольным изложением:

1. Девять лет трудов по переводу и исправлению книг (1516–1525),
2. 22 года заточения (1525–1547),
3. «Ослаба» в Твери у епископа Акакия по благословию митрополита Иоасафа (в период 1539–1542 гг.),
4. Позволение вновь приступить к причастию по благословию митрополита Макария (предположительно в 1547 г.). Написание «Исповѣдания вѣры» и составление «книги» «Словес», т. е. «Слов»,
5. Перевод из Твери в Троицу,
6. Кончина в 7064 г., т. е. в период между сентябрем 1555 г. — августом 1556 г.

Упоминание «книги» с «Исповѣданием веры» и другими сочинениями преп. Максима («Словами») указывает источник, из которого взято число «22 года заточения». Несомненно, речь идет о ядре авторского собрания сочинений из 47 глав, которое открывалось «Исповѣданием вѣры» и включало «Слова отвещательные о исправлении книг русских» (именно они

служили источником процитированного фрагмента о исправлении книг). В этих Словах называлось и количество лет «лютых невзгод» осужденного, причем количество лет в разных списках различно: 17, 18, 19, 20. Эти различия объясняются тем, что Слова, заявляющие о невиновности, в разное время направлялись разным лицам, и указывалось каждый раз новое количество лет<sup>1</sup>. Возможно, составитель Краткой редакции располагал списком, в котором было число «22»; нельзя исключить и некоторую вольность, подобную той, которую он допустил, говоря «год и месяца шесть» вместо «год и пять месяцев». Более вероятно первое предположение, т. к. 1547 год как дата освобождения согласуется с датами грамот патриархов Ивану IV о судьбе преп. Максима, о чем шла речь в начале.

Наличие в Краткой редакции фрагментов, более близких к источникам, чем в Пространной, само по себе еще не свидетельствует (при строгом подходе) в пользу ее обязательной первичности. Объяснение может быть иным. Обе редакции имели самостоятельные протографы (т. е. не восходили одна к другой), протографы, по-разному воспроизводившие Архетип. При этом объем Архетипа мог соответствовать как Пространной, так и Краткой редакциям. В первом случае составитель протографа Пространной редакции воспроизвел Архетип в полном объеме, но допустил ошибки и искажения, а упоминание «книги» автора в конце текста (притом в двух случаях) почему-то опустил; составитель протографа Краткой

---

<sup>1</sup>Синицына Н.В. Максим Грек в России. С. 154.



редакции сохранил в неизменном виде вышеназванные четыре чтения Архетипа (из которых четвертое наиболее важно), но сократил текст. Во втором случае составитель протографа Краткой редакции воспроизвел Архетип в полном объеме, с верными чтениями, а при составлении протографа Пространной в ходе расширения текста были допущены вышеназванные искажения и ошибки, в четвертом случае произошло не расширение текста, но, наоборот, утрата хотя и небольшой, но важной по смыслу части.

Сопоставление структуры двух редакций показывает разные цели их составителей.

Основная и большая по объему часть Краткой редакции (в пределах л. 3–7 публикуемой рукописи) написана с использованием в качестве одного из источников послания преп. Максима Василию III о переводе Толковой Псалтыри, посвящена обстоятельствам его приезда в Москву, ходу перевода Толковой Псалтыри, ее соборному одобрению («соборне похваляют и источник благочестия нарицают»), дальнейшим трудам по переводу и исправлению книг, и лишь очень небольшая заключительная часть (л. 7–7 об.) сообщает — в одной строке — о 22-х годах заточения (не упоминая о суде), а далее лаконично, почти протокольно, как бы — выражаясь современным языком — в виде «справки» излагаются факты постепенного облегчения его участи («таж по сих», «и по сем», «и тако»). Совершенно очевидно, что составители свели к минимуму, к одной строке сообщение о страданиях и невзгодах преп. Максима.

В Пространной редакции более обширна именно вторая часть, раздел об осуждении, где появился

«злоначальный враг», «небратолюбцы» и их зависть к возвышению иноплеменника; сказано, что одни из них оклеветали его, обвинив в ереси и предательстве («врага богохранимей земли Рустей»), а другие лжесвидетельством утверждали клевету. Констатируется невиновность осужденного. Расширен раздел об оправдательном комплексе сочинений, созданном самим автором после освобождения, но отсутствует термин «книга», имеющийся в Краткой редакции.

Все написанное восходит к информации в собственных сочинениях автора, включенных в эту «книгу», которая в Краткой редакции упомянута, но не раскрыто содержание, а в Пространной названы сами эти факты, но нет упоминания о «книге».

Вероятно, дело не в последовательности редакций во времени, а в их разном целевом, функциональном назначении. Они могли быть близки по времени, имели один Архетип, но при составлении протографа каждой из редакций использовали его по-разному. Возможность первичности Краткой редакции нельзя исключить.

В таком случае Сказание создавалось не в связи с составлением собрания сочинений, не для него специально; но очень скоро было использовано и составителями собраний, и копиистами некоторых списков Псалтыри 1552 г.

Дополнительные «биографические статьи» в «конвое» Краткой редакции не ограничивались посланием Василию III и Предисловием Нила Курлятева.

Фрагмент Краткой редакции о соборном рассмотрении Толковой Псалтыри (с именем митрополита

Варлаама) находит аналогию еще в одной входящей в состав «конвоя» Псалтыри 1552 г. статье, а именно «Предисловии вкратцѣ» иеродиакона Исаии 1591 г. в списке Псалтыри 1552 г. РГБ, Троицк. 62 (текст № IV наст. изд.), здесь имеется и первоначальная редакция Предисловия Нила Курлятева, хотя Сказание нет. О рукописи пойдет речь в следующем разделе. Все сказанное наводит на мысль о создании Краткой редакции почти одновременно с Пространной.

### § 5. Автор Сказания

Белокуров, как уже говорилось, предполагал, что сказание написано не позднее 1634 г. вкладчиком рукописи Краткой редакции в Соловецкий монастырь Иоасафом Сороцким, когда он еще оставался в Троице-Сергиевом монастыре (он пришел в Соловецкий монастырь в 1634 г.).

И. Денисов предположил, что автором был А.М. Курбский, составивший Сказание еще в Москве, вскоре после смерти преподобного до своего бегства в Литву, т. е. между 1555/56–1564 гг. Главным аргументом было совпадение рассказа о сожжении греческих книг в Сказании и у Курбского.

Но при этом наблюдается явное противоречие. Рассказ Курбского содержится в двух разных его сочинениях, в Предисловиях к двум разным переводам. Они написаны в Литве в 70-е гг., и разница между ними в том, что одно из них (предисловие/послесловие к переводам сочинений преп. Иоанна Дамаскина и других философских сочинений<sup>1</sup>) имеет ярко выра-

<sup>1</sup>Попов А. Описание рукописей и каталог книг церковной

женную антилатинскую направленность («латиняне» сжигают греческие рукописи), и именно этот рассказ кратко отражен в Сказании, созданном, по Денисову, в Москве в 1555/56–1564 гг., т. е. был известен Курбскому еще в Москве. А в Литве, в Предисловии к «Новому Маргариту» (ок. 1572 г.) антилатинская направленность ослаблена<sup>1</sup>. Это кажется маловероятным, т. к. активная деятельность Курбского в Литве была направлена на защиту православия от «латинства»; как отмечал В.В. Калугин, в его кружке и книжном центре в Миляновичах «создавались, переводились и переписывались разные сочинения, но в первую очередь — классика православной литературы»<sup>2</sup>.

Аргументированно отрицая точку зрения Денисова об авторстве Курбского, В.В. Калугин как будто присоединяется к мнению А.И. Соболевского — убежденного сторонника античной библиотеки московских царей — о создании Сказания вскоре после смерти преп. Максима<sup>3</sup>. Однако каких-либо бесспор-

---

печати библиотеки А.И. Хлудова. М., 1872. С. 118; Eismann W. O silogisme vytolkovano: Eine Übersetzung des Fürsten Andrej M. Kurbskij aus den Erotemata Trivii Johann Spangenberg's. Wiesbaden, 1972; Die Dogmstik des Johannes von Damaskus in der Übersetzung des Fürsten Andrej M. Kurbskij (1528–1583). Hrsg. Von J. Besters-Dilger unter Mitarbeit von E. Weiher, F. Keller, H. Miklas. Freiburg, 1995.

<sup>1</sup>Kurbskij A.M. Novyj Margarit: Historisch-kritische Ausgabe auf der Grundlage der Wolfenbütteler Handschrift / Hrsg. von J. Auerbach. Giessen, 1976. Bd. 1. Lfg. 1. S. 4–5.

<sup>2</sup>Калугин В.В. Андрей Курбский и Иван Грозный (Теоретические взгляды и литературная техника древнерусского писателя). М., 1998. 1525. С. 32.

<sup>3</sup>Там же. С. 81, 85.

ных аргументов, доказывающих эту точку зрения, нет.

Сказание основано на достаточно глубоком изучении жизни и творчества Максима Грека, что едва ли было возможно в первые годы после его смерти для частного лица, даже почитателя творчества ученого афонского монаха. Сказание имеет явно официальное происхождение; но нам неизвестно о каких-либо явлениях церковно-политической жизни, которые могли бы составить контекст возрождения интереса к личности и творчеству преп. Максима сразу после его смерти. Последнее десятилетие его жизни просматривается довольно туманно.

Направление дальнейшего исследования — не поиски конкретного лица как возможного кандидата на авторство, но определение тех кругов, с которыми был связан создатель (создатели) Сказаний, церковно-политического и духовного контекста, общественной потребности, ответом на которую явились Сказания, которая вызвала их к жизни. Наиболее вероятным временем создания обеих редакций представляются 80-е годы — время подготовки к учреждению патриаршества.

### III. «СКАЗАНИЕ ИЗВѢСТНО» (ДОСТОВЕРНОЕ СКАЗАНИЕ)<sup>1</sup>

Другое крупное Сказание о преп. Максиме существенно отличается от Сказания в составе собраний как по содержанию, так и по рукописной традиции. Оно было гораздо менее распространено, меньше связано с историей собраний сочинений, не отличается богатой и разветвленной рукописной традицией. Текст в рукописях однороден (имеются очень незначительные разночтения, по преимуществу ошибки писцов), заглавие устойчивое. Редакции и виды не выделяются (с одним исключением).

Особый его интерес состоит в том, что, оставаясь в рамках литературного жанра Сказания, оно в своем содержании имеет черты, приближающие его к агиографическому жанру, а небольшой фрагмент в центральной части написан с подражанием литургическому сочинению:

Тогда бо жалостнии аргани подвизаются, и слезнии источницы изливаются, и руская церковная чада умильными словесы своего отца и учителя и наставника вѣнчевают, овии же

---

<sup>1</sup>Прилагательное «извѣстный» ( в заглавии в краткой форме) имело значения: «1. Известный, распространенный, общепринятый /.../. 3. Достоверный, точный /.../» См.: Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1979. Вып. 6. С. 114.

пририщуще к мощем предивнаго отца и учителя глаголаху: «Како тя наречем, предоблии отче? Пророка ли, яко провѣща нам неудобь разумѣваемая и вѣдомаа нам? Апостола ли, яко зыблемую противными нам вѣтры утверди христианскую вѣру божественных писании учении? Учителя ли? Но воистинну ничим же хуждъши и нижши еси великих онѣх вселенских учитель». И тако ов ова, ин же иная проповѣдую высокая его исправления, овъ проповѣдую учительство, ин же в темнице и во узах мученическое страдание.

Филарет, архиепископ Черниговский, писал, что на почитание его в Лавре указывают слова о «русских церковных чадах», которые венчают своего учителя и наставника, приникая к его мощам<sup>1</sup>. Названы и главные составляющие его подвижничества: ученые труды («высокая его исправления»), учительство и проповедь (он уподоблен «вселенским учителям»), «мученическое страдание». Об этом же будет сказано и несколько столетий спустя в Канонизационном акте Собора Русской Православной Церкви 1988 г., процитированном в самом начале настоящего издания.

Именно эти черты Сказания создали возможность включения его в состав Минеи Четых священника Иоанна Милютина (1646–1654), где Сказание сопровождается описанием двух чудес, случившихся у гробницы преп. Максима. Исправность текста Минеи (имеется лишь незначительное количество ошибок писца) позволила положить его в основу издания. Он

<sup>1</sup>Москвитянин. 1842, № 10.

очень близок тексту несколько более ранней рукописи ГИМ, Муз. 3809.

## § 1. Списки Сказания

Рукопись ГИМ, Син. 806 представляет собой июньскую Минею<sup>1</sup>. Сказание помещено в ее дополнительной части, в конце, среди «прикладных слов», о которых в Оглавлении рукописи сказано: «прикладных Словъ 16 тетрадеи». Среди них находятся: Житие Зосимы Соловецкого (3 декабря), глава 61-я; «Сказание извѣстно» (глава 62-я); сочинение преп. Максима «против Николая Немчина» (глава 63-я); творение Максима Грека, Канон молебен Святому Духу (глава 64-я), Житие преп. Зосимы (гл. 65-я).

Обозначение дня памяти в Сказании отсутствует.

Кроме Минеи, Белокурову были известны семь списков Сказания; удалось обнаружить еще один, не дающий, впрочем, какой-либо новой информации.

В двух собраниях сочинений Сказание выполняет функцию Предисловия, но имеется не во всех списках этих собраний. Это краткий вид Иоасафовского собрания и краткий вид собрания в 151 главу. В полном виде этого собрания, как уже говорилось, помещен Троицкий вид Пространной редакции предыдущего Сказания. Сказания в составе собраний сочинений обладали некоторой самостоятельностью. Это следующие рукописи.

---

<sup>1</sup>Описание рукописей Синодального собрания, не вошедших в описание А.В. Горского и К.И. Невоструева. М., 1970. Ч. I. С. 208–211.



1. ГИМ, Син. 157, л. 26–35 (вторая четверть XVII в.), из собрания Н.П. Никифорова, текст Сказания отделен от собрания другим текстом (посланием неизвестного лица, л. 35 об. — 39). Далее помещен краткий вид Иоасафовского собрания<sup>1</sup>.
2. ГИМ, Муз. 3809 (20–30-е гг. XVII в.), краткий вид собрания в 151 главу; Сказание отделено от сочинений тем же текстом, что и в предыдущей рукописи<sup>2</sup>. Сказание помещено на лл. 39–58, на л. 58–62 — послание неизвестного лица. Этим текстам предшествует Повесть о Тохтамыше (л. 2–37). На л. 38 об. помещено изображение преп. Максима Грека с расположенной вокруг него надписью «Списавый трудолюбно святую книгу сию душеполезную старец Максим Грек Святыя Горы, а пострижение его во Святой Горѣ в монастыри Пречистые Богородица нарицаемыи Ватопед, иже добреѣ потрудися списати (*вар.* снискати) святую сию книгу, и да воздаст ему Господь Бог противу труда его и Пречистая Богородица мзду в царствии небеснем, аминь». (аналогичная надпись в рукописи РНБ, Сол. 497/516, см. илл. 3) О.А. Белоброва, характеризуя миниатюру, отмечала, что первоначально Максим был изображен как писатель, ученый монах, но не святой, а переделка XIX в. придала ему облик святого<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup>Подробнее см. Синецкина Н.В. Максим Грек в России. М., 1977. С. 229; другая рукопись этого вида РГБ, ф. 98, Егор. 508 Сказания не имеет.

<sup>2</sup>Там же. С. 275.

<sup>3</sup>Белоброва О.А. К вопросу об иконографии Максима Грека // ТОДРЛ. Т. XV. С. 301–309.

В рукописи РГАДА, как и в рукописи ГИМ, в начале находится самостоятельный текст, но другой («Повесть на стретение чудотворнаго образа... Богородицы...»). Белокуров положил в основу издания текст Син. 157, однако текст Сказания в кратком виде собрания в 151 главу исправнее, как и в списке Минеи Четых.

Сказание находится в трех сборниках XVII в. смешанного состава: ГИМ, Син. 141, лл. 409–417, вторая четверть XVII в. (по датировке Т.Н. Протасьевой); РНБ, О. XVII. 10, лл. 286–305 (280–299); РГБ, Унд. 1165, лл. 1–12 (вслед за Сказанием помещено несколько сочинений преп. Максима Грека)<sup>1</sup>.

Сокращенная редакция Сказания находится в сборнике смешанного состава XVII в. РНБ, Сол. 1046/1155, л. 21 об. — 23<sup>2</sup>.

Не удалось обнаружить описанную Белокуровым рукопись «библиотеки Антониева Сийского монастыря, в 4-ку, пис. скорописью в XVII в., лл. 1–8. За Сказанием, не имеющим здесь конца, следует Алфавит. Пользуюсь списком Сказания сей рукописи, составленным П.М. Строевым 7 июля 1829 г. в Антониевом Сийском монастыре».

Спорными проблемами в изучении Сказания яв-

---

<sup>1</sup>Описание рукописей Синодального собрания. М., 1973. Ч. I. С. 82 (без указания о наличии Сказания); Белокуров С.А. О библиотеке. С. ССЦИ, № 207; Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания. М., 1870. С. 49.

<sup>2</sup>Порфирьев И.Я., Вадковский А.В., Красносельцев Н.Ф. Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. 1881. Ч. I. Казань. С. 134–142 (№ 129).

ляются две, впрочем, связанные между собой: соотношение между Сказанием и «Предисловием вкратцѣ» 1591 г., составленным иеродиаконом Исайей из Каменца-Подольского (текст № IV настоящего издания), и авторство Исайи по отношению к тексту № V (гипотеза И. Денисова)<sup>1</sup>.

## § 2. Соотношение между «Предисловием вкратцѣ» и Сказанием

«Предисловие вкратцѣ» известно всего в двух списках. Основной находится в составе Псалтыри (без толкований) 1552 г. (в списке XVII в.), которая упоминалась в предыдущем разделе (РГБ, ф. 304, Троицк. 62) в связи с историей Краткой редакции Сказания 1587 г., другой (во вторичной сокращенной редакции) — в ркп. ГИМ, Син. 850.

У истоков биографической информации о преп. Максиме Греке в текстах и № IV, и № V находится Предисловие Псалтыри Нила Курлятева (см. текст № II). Хотя информация очень краткая, но ее структура соответствует нормам и предписаниям биографического жанра.

В начале текста:

...Максим старец, грек, философъ.

далее:

---

<sup>1</sup>Denissoff E. Une biographie de Maxime le Grec par le métropolitaine Isaïe Kopinski // *Orientalia Christiana Periodica*. Roma. 1954. Vol. 20.

...старец Максим, родом грекъ, и научен философии въ своемъ языкѣ, и второе по римски языкъ и грамотѣ умѣлъ вельми разумно.

Это фрагменты из первой редакции предисловия Нила, во второй появилось дополнение «сын воеводский» и характеристики «святыи старец», «великий старец».

Именно по этой модели построено начало текста «Предисловия» Исаяи 1591 г. в Троицк. 62: «Максим, сын воеводский, инок, родом грек, философ, святогорец от священныя обители Божия матере великаго Ватопеда».

Но не только в «Предисловии» Исаяи проявляется влияние «Предисловия» Нила; оно обнаруживается также и в самохарактеристике Исаяи в его автобиографии 1582 г., и в характеристике преп. Максима в самом начале Сказания (№ V). Другими словами, наблюдаются три узла связей, три линии соотношений: 1) от «Предисловия» Нила 1552 г. к самохарактеристике Исаяи 1582 г.; 2) от нее к «Предисловию» Исаяи 1591 г.; 3) от «Предисловия» 1591 г. (с использованием самохарактеристики 1582 г.) к Сказанию (№ V).

Впрочем, направление последней линии было дискуссионным; так, А.В. Горский и К.И. Невоструев полагали, что первичным было Сказание, использованное в Предисловии 1591 г. в качестве источника; тем самым устанавливалось ранее происхождение Сказания (до 1591 г.). Белокуров писал о противоположном соотношении текстов.

Поскольку в дальнейшем будет неоднократно идти речь об Исаяе, нужно охарактеризовать его связь с

творчеством преп. Максима. Личность «черного диакона» Исая привлекала в последние годы внимание исследователей главным образом в связи с полемикой относительно подлинного или апокрифического характера переписки Грозного с Курбским; но тема «преп. Максим — Исая» имеет и самостоятельное значение.

Информация о нем содержится, прежде всего, в его «автобиографии» 1582 г., а также в комплексе сочинений, составленном в 60-х гг.<sup>1</sup> Светское имя Исая — Иоаким. Он «родом русин от области Киевские», родился в Каменце-Подольском. Получил домашнее образование, был пострижен в монахи «по воле, а не по нужи» в Киприановском монастыре близ Кишинева при игумене Евфимии, который был, как сообщает Исая, «посланником» молдавского воеводы государя Александра Лопушняна к Ивану IV. Исая был рукоположен в диаконы Макарием, епископом Романова торго в Молдавии. Украинец по происхождению, он был связан и с Молдавией, и с Киевом; однако в Молдавии его карьера, надо полагать, не удалась, и в июле 1561 г. мы застаем Исая в Вильне; одновременно с митрополитом кизицким и еврписким Иоасафом он отправился в Москву по поручению короля Сигизмунда Августа («при митро-

---

<sup>1</sup>Сырку П.А. Из истории сношений русских с румынами // Известия Отделения русского языка и словесности им. Академии наук. 1896. Т. 1. Кн. 3. С. 497–500, 509–542; Абрамович Д. К литературной деятельности мниха камянчанина Исая // Памятники древней письменности и искусства. СПб., 1913. Т. 181; Каган М.Д. Исая Каменчанин // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1988. Вып. 2. Ч. 1. С. 444–448.

полите грецком Иосафе отпустити велел»). Королю его представили «славные паны» Остафий Волович и Герман Ходкевич, вероятно, покровители Исаии. Официальной целью его поездки были просветительские задачи, а именно получение в Москве «в царской книгохранилице» книг для переписки и последующего печатания, а именно: Библии, Жития преп. Антония Печерского, Евангельских бесед свт. Иоанна Златоуста, переведенных преп. Максимом Греком и его учеником Сильваном, которые ранее пытался получить в Москве Гарабурда. С самого начала миссия Исаии была связана с именем преп. Максима. Однако он вышел за рамки поставленных перед ним задач, хотя неизвестно, по собственной ли инициативе, либо исполняя поручение.

Митрополит Иосаф выполнял важную миссию: он вез в Москву грамоту Константинопольского патриарха Иосафа, утверждавшую царский титул Ивана IV<sup>1</sup>. Исайя помешал полному успеху этой миссии, т. к., прибыв в Смоленск раньше Иосафа, сообщил смоленскому епископу Симеону, что едущий из Царьграда к царю митрополит в Литве «целовал крест королю и королевской раде»; Иосаф в разговоре с Симеоном не отрицал этого факта, но оправдывался его вынужденностью («было, — деи, — то по грехом, а не надобеть, — деи, — того было, да было, — деи, — то по нуже»). Об этом сразу же было сообщено в Москву, Иван IV встретил Иосафа холодно, не принял его благословения, приказал дать объяснения и положил на него опалу. Иосаф, в свою очередь, так-

---

<sup>1</sup>Россия и греческий мир. М., 2004. Т. 1. С. 263–264, 275–280.

же в чем-то обвинил Исайю («слово законопреступно на него возложи»): в июле 1562 г. мы видим его в вологодской тюрьме. Дальнейшие известия об Исае относятся к марту 1566 г. и к маю 1567 г. (находится в «темнице» в Ростове, где имеет возможность заниматься литературной деятельностью), к марту 1582 г., когда состоялся диспут между Исайей и Иваном Грозным. Царь «дал вопросы и принимал ответы», говорил с Исайей «из уст в уста... крепче и силне и высокопарным и высочайшим богословием и глубочайшим разумом духовным». Содержание этого диспута неизвестно, но мы знаем, что «велик список», «православный список», написанный Исайей специально к нему, был зачитан царем перед «царским синклитом», в «царской полате», а хранился «в казне у патриарха», на основании чего можно заключить, во-первых, что речь шла как о церковных, так и о политических проблемах, во-вторых, о том, что имя его стало известно патриарху Иову. Краткая автобиография Исаи представляет собой его краткое изложение («вкратце, а не по ряду»), точнее, извлечение из него, т. к. повторяет только «ответ» Исаи («велик список, а на уста писати его не помню»). Было бы заманчиво предположить, что диспут был вызван подготовкой к приему А. Поссевино, но другими данными, помимо хронологии, мы не располагаем. Сохранившийся текст написан уже позже, после 1584 г., т. к. кончается словами Исаи, что Иван IV «пожаловал» ему «милость», он надеялся быть отпущенным в Литву, но помешали военные действия и смерть Ивана IV.

Надо полагать, что свободу Исайя получил, т. к. к концу 80-х гг. относится его сотрудничество с патри-

архом Иовом, к которому он был привлечен, вероятно, в связи с его интересом к творчеству преп. Максима Грека и большой образованностью.

Кроме автобиографии (которую Денисов называл «Малое исповедание»), он составил в 60-е годы комплекс сочинений с целью оправдания против выдвинутых против него обвинений, явно подражая преп. Максиму, хотя комплекс Исайи несравнимо меньше по объему и количеству сочинений. Он открывается, как и у преп. Максима, «Исповеданием веры» (поскольку обвинения касались, надо полагать, вопросов вероисповедных). Одно из включенных в него сочинений написано также по образцу Плача, написанного преп. Максимом в 1531/1532 гг. Еще одна характерная черта комплекса Исайи — его предназначенность не для российского, но литовского читателя, что указывает на сохранение Исайей в вологодско-ростовском заключении каких-то литовских контактов. Подробная аргументация была изложена в статье 1988 г.<sup>1</sup>

Исайя, как видим, прибыв в Москву для получения Евангельских Бесед в переводе преп. Максима и Селивана, проявил интерес к творчеству ученого афонского монаха в целом, пытался ему подражать. Он нашел не только Евангельские Беседы, не только Толковую Псалтырь 1522 г., — оба эти памятника были популярны и уже распространены в достаточном количестве списков, — но также и гораздо более

---

<sup>1</sup>Синицына Н.В. Исайя Каменец-Подольский и Максим Грек // Литература и искусство в системе культуры. Л., 1988. С. 203–205.



редкую Псалтырь (без толкований) 1552 г. Мы не знаем, ему ли принадлежит формирование структуры памятника, аналогичной той, которая отражена в Троицк. 62, а именно расположение в начале двух предисловий — его собственного и Нила Курлятева (знакомство с которым обнаруживается в Предисловии Исаии). Но это вполне вероятно.

С.А. Белокуров открыл публикацию цикла Сказаний текстом «Предисловия вкратцѣ», содержащим дату «1591 г.», по-видимому, близкую времени его создания. Выдвижение этого текста на первое место было совершенно справедливым, поскольку от него расходятся связующие нити в двух направлениях, хотя и различные по степени своей очевидности.

«Предисловие вкратцѣ» (текст № III) иеродиакона Исаии представляет собой первый опыт составления биографии преп. Максима Грека, отражает не только некоторые ключевые события его жизни, но и посмертное отношение к его личности, признание его авторитета.

Хотя Предисловие отличается краткостью, оно достаточно информативно и сообщает некоторые факты, неизвестные по другим источникам. В нем выделяются следующие единицы информации, которые далее условно пронумерованы (для удобства сравнительного анализа).

1. *Имя*: Максим.
2. *Чин*: инок.
3. *Родители*: сын воеводский.
4. *Происхождение*: грек.
5. *Занятия*: философ.

6. *Место пострига*: «святогорец от священныя обители Божия Матере великаго Ватопеда».
7. *Обучение*: «учился благочестивому богословию и священной философии в своей земли в Грекох, а по латине во Италии велицей».
8. *Осуждение*: «и наваждением... диавола сатаны губителя християньскаго, в боголюбезной земли Московской был во узах и в темницы и в различных озлоблениях и нестерпимых томлениях смертных».
9. *Явление ангела*, возвестившего: «Калугере! Си ми муками избудеши вѣчных мук».
10. *Написание* в темнице Канона Святому и Поклоняемому Параклиту.
11. *Написание* «в воле, а не в темнице» «священной и богодухновенной книги».
12. *Одобрение книги*: «священная книга Максимова свидѣтельствована государем царем Иваном Васильевичем и святѣишим Макарием митрополитомъ Московским всея Руси и Священным его и богодухновенным Собором Руским московским в... Москве».
13. *Одобрение Канона Святому Духу*: «а Канон Святому и Поклоняемому Параклиту свидѣтельствовал господинъ Иов, Божию милостию патрарх Московский всея Росии, да митрополит великаго Новаграда, митрополит Казанский, митрополит Ростовский, митрополит Крутицкий, Сарский и Подонский и архиепископы и епископы и весь священный и богодухновенный Собор Руский в лѣта... царя Феодора Ива-

новича... 7099-го месяца априля в матери градовом... Москве».

14. *Информация о роли Исаяи*: «а снисканием многогрешнаго в челоуѣцех и недостоиным рабом Христовым и пречистыя Его Богоматере пренепорочныя и приснодевы Мариа и во иноцех наименшим Исаяем бывшим дяконом, уроженцем Каменца Подольскаго, в христолюбивом граде Ростове за Москвою».

Источники ряда пунктов этой лаконичной, но информативной биографии очевидны и не требуют комментариев, но некоторые из них уникальны, необходимо установить их возможные источники.

В пункте 3 определение «сын воеводский» повторяется только в пространной редакции Предисловия Нила Курлятева, однако пока не представляется возможным определить направление заимствования.

В пункте 7 формулировка повторяет терминологию автобиографии Исаяи 1582 г.

Последние четыре пункта информации являются новыми.

Какая «книга» имелась в виду в пункте 11? Поскольку она названа «священной и богодухновенной», то это не могла быть книга с его собственными сочинениями. «Предисловием вкратцѣ» предваряется текст Псалтыри (без толкований) 1552 г., поэтому должна была подразумеваться именно она. Косвенным образом это подтверждается тем, что пункт 12 (о «свидетельствовании» книги) отсутствует в сокращенной редакции «Предисловия» Исаяи, поскольку в рукописи ГИМ, Син. 850 имеется лишь Канон Святому Духу, поэтому и в «Предисловии» (впрочем,

здесь оно уже имеет название «Сказание») сохранен лишь пункт 13 (о «свидетельствовании» Канона), а пункт 12 отсутствует.

Насколько достоверен факт «свидетельствования» книги во времена Ивана IV митрополитом Макарием с Собором (пункт 12)? Других свидетельств источников, подтверждающих или опровергающих эту информацию, нет. Возможно, она включена в «Предисловие» Исайи, чтобы составить прецедент того факта, о котором говорится в следующем пункте (13), и показать, что его авторитет был признан еще при жизни. А в пункте 13 подтверждается право преп. Максима на литургическое творчество, сообщается о «свидетельствовании» составленного им Канона Святому Духу Собором апреля 1591 г., что, по-видимому, отражает достоверный факт.

Другими данными о Соборе апреля 1591 г. мы не располагаем, но известен Собор 1 июня 1591 г., на котором совершилось причисление преп. Иосифа Волоцкого к общероссийскому церковному почитанию<sup>1</sup>; вполне возможен и факт соборного рассмотрения литургического текста другого подвижника, хотя до времени его канонизации было еще далеко.

Пункт 14 сообщает о трудах Исайи, но не сказано, что именно сделано его «снисканием». Среди значений этого слова — «исследование, разыскания»; «результат или следствие трудов»; «усердие, старания»<sup>2</sup>. Можно сделать вывод о том, что им была про-

---

<sup>1</sup>Голубинский Е.Е. История канонизации святых в Русской Церкви. М., 1998. С. 138–139.

<sup>2</sup>Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 2000. Вып. 25. С. 261.

делана подготовительная работа по подготовке своего рода «реабилитации» преп. Максима. В частности, он разыскал его Канон (или обратил на него внимание церковных властей), а «Предисловие» Нила к переводу Псалтыри было ему известно и ранее, во всяком случае, в 1582 г. он использовал его в своей собственной автобиографии. Текст дает основания утверждать, что «старания» Исаяи были инициированы если не самим патриархом Иовом, то имели вполне официальное происхождение.

Достоверность пункта 14 подтверждается и другим, независимым источником.

Имеется более раннее доказательство интереса к Канону, также упоминающее о «снискании» Исаяи и относящееся к октябрю 1590 г.

Рукопись Толкового Евангелия свт. Феофилакта Болгарского (ГИМ, Син. 351) на л. 1 имеет помету «писана в Старице», что послужило поводом связать ее с патриархом Иовом, который родился в Старице, принял здесь постриг в Успенском монастыре и сохранял с ним связи<sup>1</sup>. В начале рукописи (л. 3–10) вставлена самостоятельная тетрадь с текстами Кано́на и Молитвы Святому Духу, с указанием: «Творение Максима инока грека святогорьскаго».

На л. 2 рукописи имеется запись (цитируется с разделением на строки):

В лета великого государя благовернейшаго  
вышшаго царя великаго князя Феодора / Ива-  
новича всея Русии самодержца, в преимени-

---

<sup>1</sup>Енин Г.П. Иов // Словарь книжников и книжности. Вып. 2. Ч. 1. С. 415–420.

том и пресловутом / в христоролюбивом и в царствующем граде Москве. Повелением и благословением / великого господина божественаго Иова, Божию милостию святейшаго патриарха / Московскаго и всея Руси. А снисканием многогрешнаго в челоуѣцех и недостойнаго раба Христова и пречистыа его Богоматере пре/непорочныа и приснодевы Марии Исаии инока бывшаго диякона / уроженца с Каменца Подольскаго. Лѣта 7099-го месяца октября.

В этой записи, как видим, при слове «снисканием» также отсутствует глагол, но воспринималась она как указание на писца части рукописи. Последние 4 строчки этой записи заклеены (после слова «патриарха»), а на заклеяке более краткий вариант записи: «Московъскаго и всея Росии списан бысть Канон сии Святому Духу лета 7099-го месяца октября» (заклейка в настоящее время хранится отдельно). Обратим внимание на то, что имя Исаяи оказалось для кого-то неприемлемым.

Вплетенная в рукопись тетрадь с Каноном написана на другой, нежели остальная рукопись, бумаге с филигранью «гроздь винограда с литерами АС». Она воспроизведена Н.П. Лихачевым по этой именно тетради (№ 1942, 1943)<sup>1</sup>, а рядом (№ 1941) помещена аналогичная филигрань, взятая из рукописи собрания В.И. Ананьина, написанной в Москве по поручению Вологодскаго архиепископа Ионы (Думина).

Это рукопись Евангельских Бесед свт. Иоанна

---

<sup>1</sup>Лихачев Н.П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Т. I–III.

Златоуста. Она находится ныне в Новосибирске, в собрании М.Н. Тихомирова<sup>1</sup>. Кодикологические особенности косвенным образом подтверждают связь рукописи Син. 351 с патриаршими кругами, поскольку архиепископ Иона был ближайшим сподвижником патриарха Иова. Имеются основания полагать, что по крайней мере некоторые рукописи, данные им в качестве вклада в монастыри (в основном во владимирский Рождественский), были написаны по его заказу в скриптории Чудова монастыря. Следует обратить внимание и на особый интерес, который архиепископ Иона проявил к Евангельским Беседам, в его вкладах они преобладают. Очень важно и то, что при создании собрания архиепископа Ионы особое внимание было обращено на Канон Святому Духу; разные виды этого собрания различаются между собой, в частности, тем, какое место занимает в них Канон.

Опубликованные недавно работы О.Л. Новиковой и А.В. Сиренова показали, что ряд летописных памятников, связанных с именем архиепископа Ионы, имеет, возможно, чудовское происхождение<sup>2</sup>. Наши собственные наблюдения позволяют сделать аналогичный вывод относительно некоторых собраний сочинений преп. Максима Грека, прежде всего, со-

---

<sup>1</sup>Анхимюк Ю.В. Рукописные книги из собрания Г.Н. Романова и В.И. Ананьина в фондах Отдела рукописей // Записки Отдела рукописей Государственной ордена Ленина библиотеки СССР им. В.И. Ленина. М., 1988. Вып. 47. С. 275–276.

<sup>2</sup>Новикова О.Л., Сиренов А.В. Сделано в Чудове // ТОРДЛ. СПб., 2004. Т. 55. С. 441–450; Сиренов А.О. О бумаге списков Годуновской Псалтири и Степенной книги // Древнерусское искусство. Рукописная книга Византии и Древней Руси. СПб., 2004.

брания архиепископа Ионы (Думина), а возможно, Синодального собрания (ГИМ, Син. 491) и собрания в составе рукописи Парижской национальной библиотеки Slave 123. Эта проблема в настоящее время исследуется.

Изложенные предварительные наблюдения, связанные с историей Сказаний косвенно, тем не менее характеризуют тот контекст, в котором совершались труды Исаяи по утверждению авторитета личности преп. Максима, труды, выполнявшиеся, по видимому, по официальному заказу.

### § 3. Автор Сказания

Гипотеза И. Денисова об Исаяе как авторе Сказания была основана на выявленных им текстуальных параллелях между Сказанием и «Предисловием вкратцѣ», а также автобиографией Исаяи. В специальной статье, посвященной Исаяе, Э. Кинан назвал эти наблюдения глубокими (не анализируя их), хотя и отверг (справедливо) отождествление Исаяи Каменец-Подольского с Исаяей Копинским, что выводило нашего Исаяю слишком далеко в XVII в. Статья Э. Кинана была ориентирована в основном на проблематику полемики вокруг вопроса о переписке Грозного с Курбским<sup>1</sup>.

Выявленные Денисовым параллели особенно показательны в пунктах 7, 10, 13 (из выделенных выше

---

<sup>1</sup>Keenan E. Isaiah of Kamjanec'-Podolsk: Learned Exile, Champion of Orthodoxy // The Religious World of Russian Culture. Vol. 2. Russia and Orthodoxy. Essays in Honor of G. Florovsky. The Hague; Paris. 1975. P. 159–172.



единиц информации в «Предисловии вкратцѣ»), а также в ряде других.

Характеристика «книги Максимовы» в «Предисловии», т. е. по контексту, переведенной им Псалтыри, почти дословно совпадает со словами о «писаниях Максима грека» в Сказании. В Предисловии: «Солнце убо чювьственное просвѣщает и веселит тварь видимую, житие же и премудрость святых, такожде и священная и богодухновеннаа книга Максимова просвѣщает и веселит душа всем челоуѣком, хотящим спастися и в разум истинный приити»; ср. в Сказании: «Солнце убо чювство земное просвѣщает и веселит тварь всю видимую, житие же и премудрость святых просвѣщает и веселит душа всѣм челоуѣком, хотящим спастися и в разум истинный приити» (л. 1323 об. — 1324 в публикации текста № V).

Основной методический прием Денисова состоял в том, что вывод об атрибуции сочинений одному автору он делал на основании фактов текстуального сходства. Однако этот аргумент не безупречен, т. к. определение направления заимствования требует специальной аргументации. Таким дополнительным аргументом является структура, построение начальной части Сказания и обоих сочинений Исайи. И выявленные им, и новые (особенно относительно сходства структуры анализируемых текстов) черты сходства, действительно, очень убедительны и показывают прочность гипотезы Денисова. Но требуют объяснения и черты различия, индивидуальные особенности Сказания.

Среди известных Сказания следует отметить сообщение о переводе не только Толковой Псалтыри, но

и Евангельских Бесед свт. Иоанна Златоуста; с этим памятником была сопряжена первоначальная цель поездки Исаии в Москву. Встречается и ошибочная информация (напр., о смерти Артемия в Троице-Сергиевом монастыре).

Особое внимание следует обратить на два фрагмента Сказания с информацией, которой не было ни в «Предисловии вкратцѣ», ни в других Сказаниях.

1. В рассказе об обучении «в западных странах» лаконично упомянуты какое-то «училище» и «учитель»: «исшедшу же ото училища иночествовав во Святѣи Горѣ». Училище и уход из него упоминается еще раз, в рассказе о том, как отправиться в Москву было первоначально предложено другому человеку, но он отказался, порекомендовав вместо себя Максима: «в Италии велицеи у единого учителя училися; изшедшим же ото училища аз избрах мирское житие, он же иде в Афон велики и в велицем Ватопеду иночествует, имя же старцу Максим сын воеводский». Детали и подробности этого достаточно пространного и красноречивого рассказа являются, по-видимому, плодом художественного вымысла. Но такая деталь как упоминание «учителя» и уход «из училища» заставляет обратиться к Судному списку; один из свидетелей, боярин М.Ю. Захарьин передал (в искаженном виде) какой-то рассказ обвиняемого об обстоятельствах, при которых он покинул Италию: «Слышал есми у многих достоверных свидетелей о Максиме Греке Святогорце: был — деи — он в Риме у некоего учителя во ученицех, а было их в тому

ученичестве много, болши двоусот, а училися лю-бомудрию философскому и всякой премудрости литовстей и витерстей, да уклонилися и отступили в жидовский закон и учение. И папа Римской, уведев от них таковая, повеле их имати и предати казнем. И оградившее и ослонявше их дровы, сожгоша их и всех, токмо восемь их убежаша во Святую Гору, с ними же и Максим»<sup>1</sup>. Совершенно очевидно, что здесь слиты два разделенных во времени разных события — казнь Савонаролы и преследования учеников какого-то греческого училища, среди которых находился и будущий преп. Максим Грек — преследования, закончившиеся бегством. Не был ли знаком составитель Сказания с Судным списком? В отличие от автора предыдущего Сказания, он сообщает и о заточении в Иосифо-Волоколамском монастыре, о чем тоже сообщает Судный список.

2. Уникальной особенностью Сказания является изложение просьбы Василия III прислать переводчика. В предыдущем Сказании источник рассказа очевиден, это послание Василию III о переводе Толковой Псалтыри. Но теперь рассказ трансформирован самым неожиданным образом: великий князь направил просьбу не к патриарху, а к султану, который отнесся к ней весьма благосклонно («взыскание велие учинил»), и в Москву был направлен Максим «по государеву слову салтана турецкого», а не патриарха, как в источнике.

---

<sup>1</sup>Судные списки Максима Грека и Исака Собака. М., 1971. С. 114.

В этой связи можно заметить, что выраженное здесь отношение к султану не было новостью в книжных и литературных кругах того времени. Намерение показать положительное отношение турецкого завоевателя к Православию вполне отчетливо отражено в сочинениях И.С. Пересветова, где рассказано о том, как султан хотел сжечь греческие книги, однако, вдохновленный свыше молитвами Константинопольского патриарха, он приказывает перевести книги на турецкий язык, после чего возвращает их и даже намеревается перейти в христианство. Переведенные книги становятся для султана источником мудрости, он вводит под их влиянием в своем царстве «правду» и справедливость<sup>1</sup>.

Гораздо более показательна другая аналогия, которая затрагивает, хотя косвенно, и личность Исаяи, и литературное и рукописное наследие преп. Максима. Рассказ об отношении к православию Магмет-султана находится, притом со ссылкой на рассказ преп. Максима, в предисловии к изданию «Диалога» — «Прения» патриарха Константинопольского Геннадия Схолария с Амуратом, т. е. Мехмедом II. А.В. Горский и К.И. Невоструев полагали, что автором Предисловия был А.М. Курбский, осуществивший и перевод Диалога, В.И. Лукьяненко, — что перевод вышел из литературного кружка князя К.К. Острожского, В.В. Калугин — из миляновичев-

---

<sup>1</sup>Сочинения И. Пересветова / Подг. текст А.А. Зимин. М.; Л., 1956. С. 147–161; параллели приведены в работе: Ржига В.Ф. И.С. Пересветов и западная культурно-историческая среда // Известия Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук. 1911. Т. XVI. Кн. 3. С. 179–180.

ского кружка Курбского, но при этом предисловие написано им самим<sup>1</sup>. Курбский рассказывает о своих многочисленных вопросах к преп. Максиму, называемому «блаженным» и «новым исповедником», он отвечал «по памяти», «возвестив» «повесть» о патриархе Геннадии Схоларии, которую сам слышал от других («глаголют»), притом в разных вариантах. Геннадий Схоларий, согласно этой легенде, приобрел любовь Магмет-салтана, который «оглашен был от него к Христову пути», т. е. приготовлен к принятию христианства, обучен правилам христианской веры; некоторые даже говорят, что султан принял крещение.

Отголоском аналогичного направления в освещении «турецкой темы» является и фрагмент Сказания о помощи не названного по имени турецкого султана в поисках переводчика и отправление в Москву преп. Максима Грека.

Диалог был издан в 1585 г. в типографии Мамоничей в Вильно, притом издание было посвящено Остафию Воловичу, имело изображение его герба<sup>2</sup>. Издание очень скоро появилось в Москве, и сочинение включено в два собрания сочинений преп. Максима Грека конца XVI в. — Синодальное и в рукописи Парижской национальной библиотеки Slave 123. Ра-

---

<sup>1</sup>Горский А.В., Невоструев К.И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1859. Отд. II. Ч. 2. С. 569; Лукьяненко В.И. Каталог белорусских изданий кирилловского шрифта (1523–1600). Л., 1973. Вып. I. С. 64; Калугин В.В. Андрей Курбский и Иван Грозный. С. 85–88

<sup>2</sup>Гусева А.А. Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века. Сводный каталог. М., 2003. Кн. 1–2. С. 678–679, № 95.

нее говорилось об их возможной связи с Чудовым монастырем. Если вспомнить о том, что Исайя был направлен в 1561 г. в Москву по поручению Остафия Воловича, который был, видимо, его покровителем, то это открывает поле перспективного исследовательского поиска.

Можно добавить, что книжники и литераторы, связанные с Чудовым монастырем, располагали еще одним изданием типографии Мамоничей 1585 г., переводом сочинения Иоганна Спангенберга «О силлогизме», переведенного, как было принято считать, А. Курбским<sup>1</sup>. Оно было включено в рукопись бесспорно чудовского происхождения ГИМ, Чуд. 236 — сборник, вклад архимандрита Чудова монастыря Пафнутия 1600 г. (один из нескольких его вкладов этого года). Нижней гранью рукописи является 1589 г., т. к. в помещенной в ней Лествице властей первым назван патриарх<sup>2</sup>. В сборник Чуд. 236 включено и одно из сочинений преп. Максима («О Левиафане»), самое раннее (из известных) появление его в русле рукописной книжности.

Приведенные данные открывают страницу контактов между представителями московских книжных кругов и православных кругов Великого княжества Литовского, в этих контактах личность Исайи, возможно, занимала определенное место.

Можно было бы привести и ряд других свидетельств и аргументов, но и сказанного достаточно,

---

<sup>1</sup>Калугин В.В. Андрей Курбский и Иван Грозный. С. 87.

<sup>2</sup>Описание рукописей Чудовского собрания. Сост. Т.Н. Протасьева. М., 1971. С. 133. См. также: Гусева О.А. Издания... С. 715. № 102.

чтобы признать и сохранить гипотезу И. Денисова об авторстве Исайи.

Вместе с тем ее необходимо существенно скорректировать. Дело в том, что почти все изложенные наблюдения и выявленные аналогии приходится лишь на первую часть исследуемого Сказания, рассказывающую о жизненном пути героя, к тому же меньшую по объему (л. 1317–1321 публикуемой рукописи). Далее находятся краткая центральная часть (л. 1321–1322) и самая большая по объему вторая часть (л. 1322–1329), они отличаются от начальной по происхождению, характеру и стилю изложения. В краткой центральной части рассказывается о кончине и погребении преподобного, его почитании, именно этот фрагмент, приближающий Сказание к агиографическому и даже литургическому сочинению, был процитирован в начале настоящего раздела. Вторая часть посвящена творчеству преп. Максима, излагает основные его темы, при этом автор проявляет и знание рукописной традиции, говорит о трех книгах, содержащих его сочинения, сообщает общее их число («более ста в трех книгах»), местонахождение книг, некоторые их особенности: «книга в десть» в московском Андрониеве монастыре, «книга» в 74 главы в Сергиеве монастыре, «книга» в Спасо-Каменном монастыре. Автор Сказания приводит обширные цитаты из этих сочинений, но допускает ряд неточностей, в частности, в названиях и номерах глав. Так, дважды упомянуто Слово «против глав Самуила евреина», номер главы в первый раз указан в соответствии с Хлудовским собранием (73), но во второй раз — 75, при этом говорится, что «в том же Слове» нахо-

дится «сопротивление Ивану Лодовику, толковнику священных книги святого Августина епископа Понтского», хотя в собрании это 72-я глава.

Трехсоставный характер Сказания позволяет выдвинуть гипотезу о одновременном происхождении разных его частей. Гипотеза Денисова может быть сохранена лишь применительно к первой части, где сконцентрированы аналогии и параллели. Это ядро могло быть дополнено, а отдельные детали переработаны, но в чистом виде начальная структура не сохранилась. Можно привести примеры аналогичных явлений в литературе XVI в. Так, «Повесть о новгородском белом клобуке» в наиболее распространенной и известной редакции составлена не ранее конца XVI в. (в ней содержится предсказание об учреждении патриаршества), но она восходит к бесспорно более раннему виду, от которого сохранились самостоятельно лишь отдельные фрагменты.

Центральная и вторая части Сказания больше соответствуют ситуации того времени, когда происходило освоение корпуса сочинений этого автора во всей полноте, создавались новые собрания и их виды (20–30-е гг. XVII в.).

#### **§ 4. Максим Грек в «Похвальном слове русским преподобным» Сергия Шелонина**

Сказание, включенное в Минеи Четьи священника Иоанна Милютина в конце 40-х или начале 50-х гг., можно рассматривать в связи с упоминанием имени преп. Максима в «Похвальном слове русским преподобным» и в «Каноне всем святым, иже в Велицей



России просиявшим». Эти сочинения были написаны в промежутке между 1645–1647 гг. («Похвальное слово»)¹ и в конце 40-х гг. («Канон»)² одним из самых ярких соловецких книжников Сергием Шелониным. Опубликовавший эти памятники О.В. Панченко отмечал: «Возможно, в Каноне Сергия Шелонина, человека весьма близкого к патриарху Иосифу, была выражена некоторая „канонизаторская программа“, связанная с прославлением целого ряда святителей и благоверных князей... Возможно, продлись деятельность Иосифа несколько дольше, были бы прославлены и некоторые другие угодники, упомянутые в Каноне всем русским святым»³.

Среди них находится, в ряду святых учителей, в «чине преподобных», и «богословенѣишии Максим, емуже порекло от своего отечества Грек, новый Богослов, остая токмо священства помазания, истинныя любви дѣлатель и учитель, и на самыи тоя верх доспѣвыи, и в Бозѣ быв, Бог бо любви есть» — «учитель и делатель любви, достигший ее вершины, ибо Бог есть любовь».

---

¹Панченко О.В. Из археографических разысканий в области соловецкой книжности. I. «Похвальное слово русским преподобным» — сочинение Сергия Шелонина // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 563, 566, 588.

²Панченко О.В. Из археографических разысканий в области соловецкой книжности. II. «Канон всем святым, иже в Велицеи России в посте просиявшим» — сочинение Сергия Шелонина // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 56. С. 468, 479.

³Там же. С. 469.

## ТЕКСТЫ

---

---

### ВВЕДЕНИЕ К ПУБЛИКАЦИИ

Сказания публикуются в соответствии с современными правилами издания исторических источников.

Разделение текста на абзацы проведено в соответствии с современным его пониманием, как и расстановка знаков препинания. Текст передается буквами современного алфавита со следующими заменами: **ѕ** — *з*; **і**, **ї** — *и*; **ѡ**, **Ѣ** — *у*, **ѡ**, **ѡ** — *я*; **ѡ** — *у*; **ѡ** — *кс*; **ѡ** — *пс*; **ѡ** — *ф*; **ѡ** — *в* или *у*; **ѡ** — *о*. Буквы **ѡ** и **ѡ** сохраняются. Буква **ѡ** сохраняется, в том числе и в окончаниях слов, но при внесении в строку конечной выносной согласной не выставляется. Буква *й* не вводится. Выносные буквы вносятся в строку, титла раскрываются, отсутствующие буквы добавляются с учетом (по возможности) орфографии списка. Кириллические обозначения чисел заменяются арабскими. Исправления (впрочем, очень немногочисленные) бесспорных ошибок писца, сделанные по другим спискам, выделяются курсивом и оговариваются в первом ряду подстрочных примечаний. При подведении вариантов (во втором ряду подстрочных примечаний) отмечаются лексические и основные морфологические разночтения.

## I. СВИДЕТЕЛЬСТВО ТРОИЦКОГО МОНАХА СЕЛИВАНА. 1524 г.

*Из Предисловия-послесловия к переводу Бесед  
свт. Иоанна Златоуста на Евангелие от  
Матфея*

### **Основной текст:**

РГБ, ф. 98. Егор. 920, л. 336 об.

л. 336 об. <...> Преведена же бысть от еллинскаго премудрѣишаго языка сиа душеполезнаа книга на рускои язык в лѣто 7032-го в матери градовом, в применитой и пресловущей Москвѣ <...>, разумом же и наказанием премудрѣшаго старца Максима, его же сам той самодръжець своим царским посланием от Святыа Горы призва, мужа велми мудра въ всѣх трѣх языцѣх, в еллинском, глаголю, и римском и во сладчаишем мнѣ руском; не токмо же, но и творити мѣроу, происки и амвииски, и во всѣх благоискусна суца, и много от человѣк нынешняго времени отстоаца мудростию, и разумом и остроумиемъ, его же и азъ непо trebныи и неразумныи в причястии словес бывъ <...>

## II. СВИДЕТЕЛЬСТВО ТРОИЦКОГО МОНАХА НИЛА (КУРЛЯТЕВА). 1552 г.

*Из Предисловия к Псалтыри (без толкований)  
1552 г., переведенной преп. Максимом Греком и  
Нилом Курлятевым.*

### **Основной текст:**

РНБ, Погод. 1143, л. 1–3

### **Разночтения:**

РНБ, Сол. 753/863, л. 2–4\*

### Предисловие Псалтыри

Лѣта 7060-е, перевель сиа псалмы Давидовы  
<sup>1</sup>Максим старец, грек, филозофъ<sup>1</sup>.

А бил челом ему ници черноризчишко Ниль Курлятевых, чтобы мнѣ пожаловалъ, сказал извѣстно и без украшения разум псалмов Давидовых. И он<sup>2</sup> пожаловал, преже мнѣ сказал и научил склад псалмом по гречески. И аз познал склад и написалъ их по гречески. И к нему<sup>3</sup> пришел в келию, и он стал сказывати

---

\* Публикуется по изд.: Ковтун Л.С. Лексикография в Московской Руси XVI — начала XVII в. Л., 1975. С. 94–98, в котором две редакции опубликованы параллельно.

---

<sup>1-1</sup>иногъ Максимъ грѣкъ и филозофъ, постриженикъ Святыя Горы Афонскыя. Сеи убо Максимъ сынъ воеводскыи был.  
<sup>2</sup>святый старецъ. <sup>3</sup>к великому старцу къ Максиму.

з греческаго перевода на наш<sup>4</sup> язык. И аз писалъ в однѣх тетратѣх противу рѣчей рѣчи, <sup>5</sup>и старец пожаловал, сказывалъ великим разумом извѣстно, занѣже жил здѣся у нас многа лѣта и познал наш языкъ доволно и извѣстно<sup>5</sup>.

⟨...⟩ *Далее цитата из свт. Иоанна Златоуста о трудностях перевода с одного языка на другой.*

И старец Максим родом грекъ и наученъ философии въ своем языкѣ, и второе по римски, язык и грамотѣ умѣлъ вельми разумно ⟨...⟩. *Далее подробно о новом переводе Псалтыри.*

---

<sup>4</sup>руской. <sup>5-5</sup>по сказки старца Максима Грѣка, понеже онъ старец Максим философъ в Руской земли жил многа лѣта и до конца русской язык и грамоту узналъ извѣстно до конца.

### III. СКАЗАНИЕ В СОСТАВЕ КОРПУСА СОЧИНЕНИЙ ПРЕП. МАКСИМА ГРЕКА

#### III-1. Пространная редакция

##### Основной список:

НГОУНБ, ф. 1, оп. 1, № 9, л. 5–10

##### Разночтения:

РГБ, ф. 304, Троицк. 200, л. 17–18 об. .... Т

РНБ, Сол. 741/851, л. 234–240 об. .... С

<sup>1а</sup>Сказание о Максиме иноке святогорце л. 5  
Ватопедьскыя обителя<sup>а1</sup>

Осмеи убо тысящи наставше<sup>2</sup> в четвертое-на-десят  
лѣто годишнаго обхождениа Руския земля скипетръ  
дръжавшу<sup>3</sup> благочестивому и приснопамятному госу-  
дарю великому князю Василью Ивановичю въ пре-  
славнемъ граде богохранимом Москвѣ, нѣ по колицех  
убо лѣтех дръжавы царствиа<sup>4</sup> своего сеи православ-  
ныи и<sup>5</sup> всея Руския земля государь великии князь  
Василеи отверзе царскія<sup>6</sup> сокровища древних вели-  
ких князеи прародителии своих и обрѣте в нѣкоторых

---

<sup>а-а</sup>Написано киноварью.

---

<sup>1-1</sup>Сказание о Максимѣ философѣ иже (еже С) бысть инокъ  
Святыя горы Афонския преславныа обители Ватопедския иже  
здѣ и пострада доволна лѣта за истинну. <sup>2</sup>наставши ТС.  
<sup>3</sup>удержавшу ТС. <sup>4</sup>царства ТС. <sup>5</sup>Нет Т. <sup>6</sup>царскаа ТС.

полатах безчисленое множество греческих книг, словенским же людем отнюдь неразумны. И божественною ревностью подвигся посла въ Царствующи град со многим молением къ патриарху, чтобы прислал такова челоуѣка<sup>7</sup> могуща истолковати книги // з<sup>8</sup> греческаго языка на словенскыи. Патриархъ же о сем многое тщание сотворивъ<sup>9</sup> и на взыскание посла во Фракею<sup>10</sup> и в Македонию и в Селунь<sup>11</sup> некли<sup>612</sup> воз- может обрѣсти такова мужа могущаго<sup>13</sup> православнаго государя желание исполнити. Бѣ же тогда велия скудость одержаше Греческую землю людьми мужей философов. И по многотрудном оном взыскание<sup>14</sup> едва обрѣтоша в Афонстей горѣ дву иноков, единому имя Даниль<sup>15</sup>, другому же Максим. Патриархъ же едва умоли единого<sup>16</sup> от них<sup>16</sup> Максима и посла его къ православному государю с великою честью. Бе же велми хитр еллинскому<sup>17</sup> наказанию и римскому<sup>17</sup> и словенскому, и от внешних учении<sup>18</sup> ничто же утаися от него, и о божественней философии несытно рачителство имѣя.

Рожение же его<sup>19</sup> не вѣм, но токмо от сотворенных от него книгъ // уразумѣх, яко грек бѣ и

<sup>6</sup> Возможно, утрачена левая вертикаль буквы к, можно прочесть как несли.

<sup>7</sup> мужа, на поле глоссы челоуѣка Т; мужа без глоссы С. <sup>8</sup> Нет С. <sup>9</sup> сотвори Т. <sup>10</sup> Фракию ТС. <sup>11</sup> Солунь ТС. <sup>12</sup> некли Т, негли С. <sup>13</sup> могуща С. <sup>14</sup> взыскании ТС. <sup>15</sup> Даниил Т; Савва, *испр. основным почерком из первоначального Даниил (затерто не очень тщательно)* С. <sup>16-16</sup> Нет С. <sup>17-17</sup> и римскому наказанию С. <sup>18</sup> учение *испр.* из учении (?) С.

яко<sup>19</sup> учения<sup>20</sup> философии<sup>21</sup> прия в западных странах, въ Фряскои<sup>22</sup> землѣ, о градѣ Пазарии<sup>23</sup> и въ Флоренции<sup>в</sup> и во иных многих градех<sup>г</sup>, преходя и оттуду учение велие притяжа, поелику даровася ему от Создателя всѣх Христа<sup>24</sup> Бога нашего. И послѣди прииде в Афонскую Гору и тамо къ<sup>25</sup> Ватопедьстеи обители Благовѣщения пресвятыя<sup>26</sup> Богородица<sup>27</sup> въ иноческий образ одѣся<sup>28</sup>. И так от Афонския горы отходит по благословению святѣишаго патриарха и достиже до православнаго самадрѣжца государя великого князя Василья. Благодетелью же правитель видѣ такова мужа и восприя его со всякою хриstopодобною кротостию и повелѣ ему жити во обители Благовѣщения Пресвятыя<sup>29</sup> Богородица<sup>30</sup>, идѣже воспоминание чудеси святого архагила Михаила и чудотворца Алексѣя многоцѣлебныя мощи лежать.

По мале же времени // великий государь приснопамятныи Василей Иванович, сего инока Максима призвавъ, и вводит его въ свою царскую книгохранительницу<sup>31</sup> и показа ему безчисленное множество<sup>32</sup> греческих книг<sup>32</sup>. Сеи же иннокъ въ многораз-

л. 6 об.

<sup>в</sup>В ркп. Флоренции (конец строки). <sup>г</sup>В ркп. градех, испр. по ТС.

<sup>19-19</sup>от Арты града, Артѣ же градѣ от Царствующаго града 18 дней и полдне, ко Иерусалиму путь, а (нет С) от Арты до Иерусалима толико же, на полупути Артѣ межъ Иерусалимом и Царьградомъ, отца (доб. же С) Мануила и матере Ирины, христианехъ, грекохъ, философехъ ТС. <sup>20</sup>Доб. же ТС. <sup>21</sup>философская ТС. <sup>22</sup>Фраскои Т; Фряскои С. <sup>23</sup>Паризии ТС. <sup>24</sup>Нет ТС. <sup>25</sup>в ТС. <sup>26</sup>Пречистыя ТС. <sup>27</sup>Богородицы ТС. <sup>28</sup>одѣся ТС. <sup>29</sup>Пречистыя ТС. <sup>30</sup>Богородицы ТС. <sup>31</sup>книгохранилницу Т. <sup>32-32</sup>книг греческих Т.



мышленном удивлении бысть о толиком множества  
 безчисленнаго трудолюбнаго собрана и с клятвою  
 изрече<sup>33</sup> пред благочестивымъ государем, яко ни въ  
 грецѣх толикое множество книг сподобихся видѣти:  
 «Сего ради, преславныи самодръжче<sup>34</sup> государь, из  
 Греческие земли в западныя страны от младых нох-  
 теи вдахся на учение, понеже не обрѣтох во Гречестей  
 стране философскаго учения ради великие скудости  
 книжныя. Егда убо безбожнии турки<sup>35</sup> обладаше<sup>36</sup>  
 Царствующим градом, тогда нѣции благочестивии  
 л. 7 взяша множественное множество греческих книг, хо-  
 тяше<sup>37</sup> соблюсти благочестия // вѣру, да не до конца  
 угаснет свѣтило греческое православие от безбожных  
 и богомръзких турок, и тако отплыша морем в Рим.  
 Латынстии же люди тщеславнии зѣло и от многих лѣт  
 желажу восточных учителей списания видѣти, но гре-  
 честии цари не изволиша сему быи ради отступления  
 ихъ от православия. Егда же уллучиша время, прине-  
 сенныя убо от грек книги въ свои римскій язык пре-  
 положиша и греческие же книги отнюдь<sup>38</sup> <sup>39</sup>все огнем<sup>39</sup>  
 сожгоша, и тако конечное оскудѣ у грек филосо-  
 фия. Аз же нынече<sup>40</sup>, государь Василие самадръжче,  
 никогда толико видѣх греческаго любомудрия, яко-  
 же вашей<sup>41</sup> царское рачительство о божественном  
 сокровищи».

Велики же князь<sup>42</sup> Василей Иванович в сладость  
 послушаше его и преда ему книги на разсмотрение<sup>43</sup>,

<sup>1</sup>В ркп. размотрение, испр. по Т.

<sup>33</sup>рече С. <sup>34</sup>Доб. и ТС. <sup>35</sup>турци ТС. <sup>36</sup>обладаша ТС.  
<sup>37</sup>хотяще ТС. <sup>38</sup>Нет ТС. <sup>39-39</sup>огнем все С. <sup>40</sup>нынѣ, доб. пре-  
 славныи ТС. <sup>41</sup>ваше сие ТС. <sup>42</sup>государь С. <sup>43</sup>смотрение С.

разобрати которые будутъ еще // не предложены на руский язык<sup>44</sup> словенский. Максим же трудолюбно дѣлу коснуся и нѣколько книгъ обрѣте непреведенных на словенский язык. И не по мнозе времени великому самодръжцу имена книгам тѣм явѣственно сътвори, елицѣх обрѣт<sup>45</sup> непреложенны въ словенский язык. Православныи же самодръжець повелѣ хранителем<sup>е</sup> особь ихъ блюсти и писание положати, да не смѣсны будутъ с прочими. Максиму же повелѣ Псалтырь Толковую привести<sup>46</sup>, юже седмь великих учителей в различныя времена истолковаша<sup>ж</sup>, иже последи от любомудрыхъ въедино съчеташа. Инок же съ усердием повелѣнному внимаше, нужда же ему бысть молити государя, чтобы в помощь дал римских толмачей Дмитрея и Власия, понеже Максим не у совершенно словенскаго языка клонение<sup>47</sup> словес грамматическою хитро // стью знаяше. Благочестивый же государь<sup>48</sup> моления мниха не презрѣ, но воскре повеелѣ сему быти. Сам же православныи государь множество доброписцов повелѣ собрати, да удобно дѣло соврѣшается, и оброки доволны от царьских своих хранилицъ сему старцу Максиму даяше и сущих с ним неисповѣдимым человекѣколюбием милосердуя.

И сице за годище<sup>3</sup> дѣло на свершение изведе и государю в <sup>49</sup>царьские его полаты<sup>49</sup> принесе, великий же государь не просто прият, но посла книгу сию

---

<sup>е</sup> В ркп. хранителем, испр. по ТС. <sup>ж</sup> Буква ш правлена. <sup>3</sup> В ркп. искаженное чтение, в краткой редакции год и месяца шесть.

---

<sup>44</sup> Доб. сирѣчь Т, доб. сирѣчь на С. <sup>45</sup> обрѣте ТС. <sup>46</sup> превести ТС. <sup>47</sup> склонение ТС. <sup>48</sup> царь С. <sup>49-49</sup> царскую полату С.

отцу своему пресвященному<sup>50</sup> митрополиту повеле со  
всѣм Священным Собором о книзе сеи смотрити. И  
не по многи времени пресвященны<sup>51</sup> митрополить  
приходит во царевы полаты со всѣм своим Всеосвя-  
щенным<sup>52</sup> Собором, и единому от клирикъ носящу  
ону новопреложенную Псалтырь, и <sup>53</sup>сию соборне<sup>53</sup>  
похваляють и источник благочестия нарицают. Вели-  
л. 8 об. кии же // князь самодръжець радостно книгу прият,  
оного же веледарными похвалами украшают, сугубо  
сложную мзду воздают<sup>54</sup>.

Мних же не толико до сих ста, но и вящшую честь  
восприят, яко всѣм сигклитам<sup>н</sup> царьским, впадаю-  
щим въ прегрѣшение<sup>55</sup>, быстрыи молебник ко пра-  
вославному. И сице 9 лет препроводи, труды утру-  
чаяся<sup>56</sup>, книги прелагая и древнии<sup>57</sup> приведенные<sup>58</sup>  
исправливая<sup>59</sup>, понеже видѣ въ многих книгах неко-  
торые рѣчи неразумны, или древнии переводчики не  
достигоша разтолковати, или от преписующих книги  
разстлѣшася и неисправлением произыдоша въ мно-  
говременныя лѣта. И сице в сих<sup>60</sup> безспрестанно<sup>61</sup>  
упражня<sup>62</sup>.

Злоначальныи же враг николи<sup>63</sup> хотя добра че-  
ловѣчю роду, но и паче же на нас благочести-  
л. 9 вых непримирительно враждуя и завидя спѣю//щим  
во благое, воздвиже нѣкоторых небратолюбцов на

<sup>н</sup>В ркп. сигтъклим, испр. по ТС.

<sup>50</sup>преосвященному ТС. <sup>51</sup>преосвященныи ТС.  
<sup>52</sup>освященным ТС. <sup>53-53</sup>соборне сию ТС. <sup>54</sup>дают ТС.  
<sup>55</sup>прегрѣшении ТС. <sup>56</sup>удручаяся ТС. <sup>57</sup>древле ТС. <sup>58</sup>преведеныя  
ТС. <sup>59</sup>исправляя ТС. <sup>60</sup>сѣх Т, тѣх С. <sup>61</sup>безспрестани ТС.  
<sup>62</sup>упражняся ТС. <sup>63</sup>Доб. же С.

неприяженую зависть, яко иноплеменник челоуѣкъ в толику высоту воздвигся, забыша апостольское слово: «Нѣсть иудѣи, ни еллинъ, нѣ<sup>64</sup> варвар, ни скифъ, вси<sup>65</sup> бо о Христѣ<sup>66</sup> едины естя<sup>66</sup>»\*. И се-го старца Максима они неблазии оклеветаше<sup>67</sup> къ православному государю еретиком и прелестником и врага богохранимей земли Русе, ови убо от них на клеветы воздвиже, и друзии от них лжесвидѣтельством утвержаху клевету. И тако неповиннаго заточению осуждають, и бысть в заточении лет 22<sup>68</sup>. Въ градѣ Твѣри въ епископии и неизглаголанними судьбами челоуѣколюбца Христа Бога ослабу уллучи от епископа тверскаго Акакия <sup>к</sup>по благословению преосвященнаго Иасафа митрополита, таже // по сих Макария л. 9 об. митрополита благословением<sup>к</sup> и къ церкви хождение и пречистых и животворящих таинъ Христовых причащение<sup>69</sup>. И тако пребываше, благодаря Христа Бога Спаса и Содѣтеля всѣх.

Егда же отдохну от многоскорбаго пребывания и видѣ<sup>70</sup> себя<sup>71</sup> крѣпце от всѣх неправдуема и поносима, и написа исповѣдания<sup>72</sup> о пречистей и православи<sup>73</sup> вѣре хрестьянъстей, что он истинный православный хрестьянин, таже<sup>74</sup> очищая себе от всѣх

---

\* Гал 3:28

---

<sup>к-к</sup> В ркп. ошибочно: по благословению преосвященнаго Макария митрополита, благословением Иасафа митрополита, таже // по сих, испр. по ТС.

---

<sup>64</sup> нѣсть ТС. <sup>65</sup> вся С. <sup>66-66</sup> едино есте С. <sup>67</sup> оклеветаша ТС. <sup>68</sup> Доб. лѣта ТС. <sup>69</sup> причащением С. <sup>70</sup> видя ТС. <sup>71</sup> себе ТС. <sup>72</sup> исповѣдание С. <sup>73</sup> преславнѣи С. <sup>74</sup> Нет ТС.

плевелъ еретическихъ, написа словеса обличителна на иудеи и на еллинъ, на латын и на агарян и иные многие словеса, ова поучителна, иная же по вопросамъ отвѣты, иная же о невѣдомых<sup>75</sup> вещехъ, и тако множество писани<sup>76</sup> остави. Таже послѣди милостивымъ царемъ, <sup>77</sup>благочестивымъ православнымъ<sup>77</sup> государемъ великимъ княземъ<sup>78</sup> Иваномъ изведенъ бысть изъ Твѣри и жити ему повелѣ во обители всепѣтыя и поклоняе//мыа<sup>79</sup> Троицы въ Сергиеве монастырѣ. И тако во старости велице преставися лѣта 7060 четвертаго.

л. 10

Азъ же <sup>80</sup>сие писахъ<sup>80</sup> сего ради, яко многое множество писани<sup>80</sup> его остана, и послѣднимъ людемъ многимъ невѣдомъ кто Максимъ, да с<sup>81</sup>я прочтуть<sup>81</sup>, разумѣютъ о немъ, яко мужъ истинно благочестивъ и ни единого в немъ порока еретическа нѣсть.

### III-2. Краткая редакция

#### Основной текст:

РНБ, Сол. 752/862, л. 3–7

л. 3

Сказание о Максимѣ философѣ, иже бысть инокъ Святыя горы Афонския преславныя обители Ватопедския честнаго ея Благовѣщения, и како прииде на Москву

Въ лѣто 7014 года благовѣрныи и великии князь Василей Ивановичъ всеа Русии скифетръ держащу в преславномъ граде Москвѣ, въходитъ же въ свое прародители своихъ сокровище и обрѣте в нѣкихъ пола-

<sup>75</sup>невѣдомыхъ ТС. <sup>76</sup>писаны С. <sup>77–77</sup>православнымъ благочестивымъ ТС. <sup>78</sup>Немъ ТС. <sup>79</sup>Доб. пресвятыя С. <sup>80–80</sup>писахъ сие ТС. <sup>81</sup>прочетъ и ТС.

тах бесчисленное множество греческих книгъ, словенским же людем отнюдь неразумны. И божественною ревностию подвигся посла въ Царствующи град со многим молением к патриарху, чтобы прислал такова мужа могуща истолковати книги и превести с греческаго языка на словенский. Патриархъ же о сем тщание зело сотворивъ, // и посла на взыскание во Фракию и в Македонию и в Солунь, негли возможет обрѣсти такова мужа, могущаго православнаго государя желание исполнити. Бѣ же тогда велия скудость одержаше Греческую землю мужии философовъ. И по многотрудном оном взыскании едва обрѣтоша во Афонстеи Горѣ два инока, единому имя Сава, второму же Максим. Патриархъ же едва умоли единаго от нихъ Максима и посла его<sup>а</sup> къ православному государю с великою честью. Бѣ же велми хитръ еллинскому наказанию и римскому и греческому и инѣхъ многихъ, и от внѣшнихъ учении ничто же утаися от него, и о божественей же философии несытно рачите // льство имѣа.

л. 3 об.

л. 4

Рождение же его не вѣм коего града, но токмо от сотворенных от него книги разумѣхъ, яко грекъ есть и яко учения философии прия въ западныхъ странах, во Фрязской<sup>б</sup> земли, во градѣ Паризии и во Фроренцыи и во иныхъ многихъ градѣхъ преходя и от тѣхъ учение велиа притяжа, поелику даровася ему от Христа Бога нашего. И последи приидѣ во Афонскую Гору и пострижеся и во иноческии образъ одѣяся. И по неко-

---

<sup>а</sup>На поле напротивъ основнымъ почеркомъ безъ знаковъ вариантъ сего. <sup>б</sup>На поле напротивъ основнымъ почеркомъ безъ знаковъ вариантъ к части слова степ.

лицех лѣтех от Афонския Горы отходить по благословению святейшаго патриарха къ царствующему граду Москвѣ и достиже до православнаго самодержца и государя великаго князя Василия. Благодатию же правитель видѣ такова мужа // и восприя его со всякою хриstopодобною кротостию, и повѣлѣ ему жити в обители Благовѣщениа пресвятыя Богородица въ Чюдове монастыре.

По мале же времени великии государь Василии сего инока Максима призвавъ и вводит его въ свою царскую книгохранилницу и показа ему безчисленное множество греческих книгъ. Сеи же инокъ въ многоразмышленномъ удивлении бысть о толикомъ множестве безчисленнаго трудолюбнаго собрания и с клятвою изрече предъ благочестивомъ государемъ, яко ни въ гречехъ толикое множество книгъ сподобихся видѣти: «Сего ради, преславныи самодержъче и государь: из Греческиа земля въ западныя страны от младыхъ // ногтеи<sup>в</sup> вдахся на учение, понеже не обрѣтохъ въ Гречестей странѣ философскаго учения ради великия скудости книжныя. Егда убо безбожнии турцы обладаша Царствующимъ градомъ, тогда нѣции благочестивии взяша множествене множество греческихъ книгъ, хотяше соблюсти благочестия вѣру, да не до конца угаснетъ свѣтило греческое православие от безбожныхъ и богомерзскихъ турокъ, и тако отплыша моремъ в Римъ. Латынстии же людие тщеславни зѣло и от многихъ лѣтъ желяху восточныхъ учителей списания видети, но гречестии цари не изволиша сему быти ради отступления ихъ от православия, егда же

---

<sup>в</sup> Буква г правлена.

уллучиша // время, принесенныя убо от грек книги въ свои римский языкъ преложишиа и греческия книги все огнем сожгошиа, и тако конечное оскудѣ у грекъ философия». *л. 5 об.*

Велики же государь Василии Иванович въ сладость послуше его и преда ему книги на рассмотрение, разбрати их, кия будут еще не предложены на словенский языкъ. Максим же трудолюбно дѣлу коснуся и нѣколько книгъ обрѣте не преведеных на руский язык. Православныи же самодержец повѣлѣл хранителем особъ ихъ блюсти и писание на них полагати, да не сместны будутъ съ прочими книги. Максиму же повелѣ Псалтирь Толковую превести, юже седмъ великихъ // учителей в различная времена истолковаша и последи от любомудрых во едино сочеташиа. *л. 6*

Инок же со усердиемъ повелѣнному внимах, нужда же ему бысть еже молити государя, чтобы въ помощь даль римских толмачей Димитриа и Власиа, елма же Максим не у свершено словенскаго языка сканяние словес грамматическою хитростию знах. Благочестивый же государь моления инока не презрѣ, но въскоре повелѣ сему быти. Сам же православныи государь множество доброписцевъ повелѣ собрати, да удобно дѣло съвершается, и оброки доволны от царских своих хранилицъ сему иноку Максиму даяше и сущим с ним челоуѣколюбиемъ // милосердуя их. И сице *л. 6 об.*

год и мѣсеца шесть дѣло на свершение изведе и государю въ царскую его полату принесе, великийи же государь не просто прият книгу, но посла книгу сию отцу своему преосвященному митрополиту Варлааму, повелѣ в ней со всемъ Освященномъ Соборомъ в книзе сеи смотрити, и не по мнозѣ времени преосвя-



ценный митрополит приходит въ цареву полату со всѣм своимъ Освященнымъ Соборомъ и единому от клирокъ носящу ону новопреложеную Псалтырь, и сию соборне похваляютъ и источникъ благочестия нарицають. Великий же государь радостно книгу прият, оного же старца веледарными похвалами украсах и

*л. 7* сугу // бо сложную мзду дары воздаетъ ему.

И тако девять лѣтъ переводя книги от греческа языка на словенский, удручаяся трудолюбне, и древле-преведенныя исправляя, понеже видѣ во многихъ книгахъ нѣкия рѣчи неразумны, или древнии переводчики не достигоша разтолковати, или отъ преписующихъ книги разтлѣшася и неисправлениемъ проидоша во многовременныя лѣта, прочая же одостаточно описуетъ въ книзе его, еже како пострада здѣ въ заточении лѣтъ 22. Во градѣ Твѣри въ епископии и неизглаголаннныи судьбами Христа Бога ослабу улучи отъ епископа тверскаго Акакия по благословению преосвященнаго // митрополита Иасафа, таже по сихъ Макария митрополита благословениемъ къ церкви хождениемъ и пречистыхъ таинъ Христовыхъ причащение.

*л. 7 об.* И по семъ написа Исповѣдание о православной вѣре христьянстей, и прочая словеса книги своя состави. И тако повелѣниемъ царя Ивана Васильевича взятъ бысть изъ с Твери, и жити ему повѣлѣ во общи обители у живоначалней Святѣи Троицы в Сергиевомъ монастыре. И ту и преставися отъ жития сего лѣта 7064.

Азъ же написахъ сию Псалтырь с новопреведенныи оныи Псалтыри яко же Максимъ преведе.

**IV. «ПРЕДИСЛОВИЕ» — «СКАЗАНИЕ»  
ИЕРОДИАКОНА ИСАИИ КАМЕНЧАНИНА  
(ОК. 1591 г.)**

**IV–1. Полный вид**

*«Предисловие вкратцѣ» к Псалтыри 1552 г. (без толкований), переведенной преп. Максимом Греком и Нилом Курлятевым*

**Основной текст:**

РГБ, ф. 304, Троицк. 62, л. 1–2 об.

Предисловие вкратцѣ

л. 1

Максимъ, сынъ воеводскій, инокъ, родомъ грекъ, философъ, святогорецъ отъ священныя обители Божия Матере великаго Ватопеда. Учился благочестивому богословию и священней философии въ своей земли въ Грекохъ, а по латинѣ въ Италиі велицеи. И наваждениемъ искони противника всякому добру диавола сатаны, губителя христіянскаго, въ боголюбезной земли Московскои былъ во узахъ и въ темницы и въ различныхъ озлобленіяхъ и нестерпимыхъ томленіяхъ смертныхъ. И богоначалныя и преблагыя Троица промысломъ внемъ аггелъ Господень къ нему рече: «Калугере! Сими муками избудеши вѣчныхъ мукъ». И извѣ//щениемъ ему и повелѣніемъ Святаго Духа л. 1 об.

в темницы сотворил Канонъ Святому и Поклоняемому Параклиту, и Духом Святым просвѣщен и в воле, а не в темницѣ, написал священную и богодуховенную книгу. Солнце убо чювьственное просвѣщаетъ и веселить тварь видимую, житие же и премудрость святых, такожде и священная и богодуховеннаа книга Максимова просвѣщает и веселит душа всѣм человѣком, хотящим спастися и в разум истинный приити. И священная книга Максимова свидѣтельствована великимъ богохранимым христианским государемъ Иванномъ Васильевичем, Божию милостию царем всея Русии и прочая и святѣишим

л. 2 Макарием митрополитомъ Московским всея // Русии и священнымъ его и богодуховеннымъ Собором Руским московским в христоролюбивом в царствующем градѣ Москвѣ. А Канон Святому и Поклоняемому Параклиту свидѣтельствовал господинъ Иов, Божию милостию патреарх Московский всея Росии, да митрополитъ великаго Новаграда, митрополит Казанский, митрополит Ростовский, митрополит Крутицкии, Сарский и Подонский и архиепископы и епископы и весь священныи и богодуховенныи Собор Руский в лѣта благовѣрнѣишаго и вышшаго царя и богохранимаго государя великаго князя Феодора Ивановича всея Русии самодержца и прочая 7099-го месяца априля в матери градовомъ преименитои и пре//словутои Москвѣ; а снисканием многогрѣшнаго в человѣцех и недостойнымъ рабомъ Христовымъ и пречистыя Его Богоматере пренепорочныя и приснодевы Мариа и во иноцѣх наименшимъ Исаиемъ бывшимъ дияконом, урожениемъ Каменца Подольскаго, в христоролюбивомъ граде Ростове за Москвою.

## IV–2. Краткий вид

*Предисловие к Канону Святому Духу преп.  
Максима Грека*

**Основной текст:**

ГИМ, Син. 850, л. 1008–1009

Сказание вкратцѣ о великомъ преподобнѣмъ л. 1008  
отцѣ Максимѣ грецѣ

Максимъ бѣ сынъ воеводъскій, философъ, свя- л. 1008  
тогорецъ от священныя обители пречистыя Божия  
Матере великого Ватопеда. Учился благочестивому  
богословию священныи философъ въ своей земли в  
Греках, а по латине во Италии вели//цеи. И нава- л. 1008  
ждениемъ диявольскимъ губителя христьянскаго в  
боголюбезной земли Московскои былъ во юзахъ и в  
темницѣ и в различныхъ озлоблениихъ и нестерпи-  
мыхъ томлениихъ смертныхъ, и богочалныи и пре-  
благия Троицы промыслемъ внемъ ангелъ Господень  
к нему рече: «О калугире! Сими муками избудеши  
вѣчныхъ мукъ». И извѣщениемъ к нему и повелѣниемъ  
Святаго Духа в темницѣ сотворилъ Канонъ Святому  
и Поклоняемому Параклиту, и Духомъ Святымъ про-  
свѣщенъ еще в воли, а не в темницѣ.

А сии Канонъ, его творение, Святому Поклоня-  
емому Параклиту свидѣтельствоваць самъ великий  
пастырь святейшии Иовъ Патриархъ Московскій и  
всєя Руси с прєсвященными митрополиты и со ар-  
хиепископы и епископы и со архимариты и игу-  
мены и со всѣмъ Освященнымъ и Богодухновеннымъ  
Російскимъ соборомъ Московскаго государства госу-  
дарскіи правовѣрныи земли. // А снисканиемъ мно- л. 1009

гогрѣшнымъ въ челоуѣцѣхъ недостоинымъ рабомъ Христовымъ и пречистыя Его Матере пренепорочныя и приснодевы Марии во иноцѣхъ наименшимъ Ис-аиемъ бывшимъ диякономъ, урожениемъ с Каменца Подольскаго, въ богоспасаемом в древнѣм градѣ Ростове.

## V. СКАЗАНИЕ В СОСТАВЕ МИНЕЙ ЧЕТЫХ СВЯЩЕННИКА ИОАННА МИЛЮТИНА («СКАЗАНИЕ ИЗВѢСТНО»)

**Основной текст:**

ГИМ, Син. 806, л. 1317–1330 об.

Сказание извѣстно о приходе на Русь Максима *л. 1317*  
Грѣка и како претерпѣ до скончания своего.

Благослови, отче

Инокъ Максимъ философъ возлюбленъныи, господинъ и отецъ о Христѣ, казатель благочестиваго богословия, философии священныя Божии проповѣдникъ и исповѣдникъ православныя вѣры христіанские, родом грекъ, учився во своем отечествии, в Палестинѣ и во Италии и во прекраснейшем и в предобрѣшемъ градѣ Флорентии. Изшедшу же от училища, иночествовавъ во Святѣи Горѣ во священнѣи обители Божия Матери в велицѣи<sup>а</sup> Ватопеду, в ней же храм святѣишии Благовѣщение пресвятыя Марія Богородица.

И по челобитному слову // государя московскаго *л. 1317*  
великаго князя Василя Ивановича салтану турско- *об.*  
му царю<sup>б</sup>, сказуючи ему: «В своей книгохранительнице книги греческие не переведены на рускии языкъ,

---

<sup>а</sup>Далее зачеркнута буква з. <sup>б</sup>В ркп. царя.

изыщи, — рече<sup>в</sup> — человекъ, которому бы возможно тѣ книги перевести, и такова философа к нам пришли на Москву», царь же турский салтан о том взыскание велие учинил, и приведоша к нему человекъ, жену имуща и дѣти и стяжания много.

И начат его царь ласкою посылати его в Росию исполнити волю росиискаго<sup>г</sup> государя. Человекъ же тои со слезами молил царя: «Государь великий, вольный человекъ! Ради Вышшняго Бога не разлучи съ женою и з дѣтьми и от отечества не отжени //; дѣло великое, требует многолѣтна упражнениа. Аз же, государь, тебѣ скажу человекъ во всем подобна себѣ, и в нашем отечествѣ учихомся у единого учителя, такоже и во Италии велицѣи у единого же учителя<sup>д</sup> училися; изшедшим же от училища аз избрах мирское житие еже женѣ совокупитися, он же иде во Афон великий, и в велицемъ Ватопеду иночествует, имя же старцу Максимъ сынъ воеводский».

И Максимъ по государеву слову салтана турского, от прота святогорца<sup>е</sup> и от всѣх старцовъ всяким образомъ едва бысть умоленъ и от них принужен, прииде на Москву, и на Москвѣ переводил Псалтырь Толковую лѣто и пять мѣсяцов. А с ним сѣдели // два толмача, Влас да Никита, да два писари, Селиван инокъ да Михаило Медоварцовъ; а тѣ толмачи люди изящные, учились в самом велицем Римѣ. Максим от греческия бесѣды напишет по латине, а от латынскаго письма толмачи сказывали руским скорописцем. И тако писашеся книга и ины многие книги душеполез-

<sup>в</sup>В ркп. рѣчь. <sup>г</sup>В ркп. росинскаго. <sup>д</sup>Вписано над строкой основным почерком. <sup>е</sup>Далее зачеркнуто старца.

ные, овѣхъ убо преверши, овѣхъ же премного имущих ложное<sup>ж</sup> же чюжихъ словесъ красотою истинны утвердивше, трудомъ и потомъ исправилъ. И той его писарь Селиванъ инокъ, а родомъ русинъ<sup>3</sup> Максимовымъ разумомъ и наказаниемъ перевелъ Еуагельскую историю Бесѣды Еуагельские отъ еллинскаго любомудрѣишаго<sup>н</sup> языка на руский языкъ, а истолкованы // премудрѣишимъ *л. 1319* учителемъ вселенскимъ Иваномъ Златоустомъ патриархомъ Цареградскимъ.

Древнии жъ змии и злокозненнии дияволъ, сатана, губитель християнскій вооружилъ на Максима ненавистныхъ, и былъ в заточении отъ братонелюбцевъ, и окованъ, вверженъ в темницу, в ней жъ терпѣлъ различнаа озлобления и томления во Иосифовѣ монастырѣ, и от дыма и от горести темничныя былъ на многъ часъ, яко мертвъ. И по его терпѣнию аггелъ ему изрекъ: «Калугере! Сими муками избудеши вѣчныхъ мукъ». И по извѣщенію и наставленію Святого Духа составилъ Канонъ святому и покланяемому Пораклиту и молитву Святому Духу; а писалъ углемъ по стенамъ темнымъ, а пера и чернила // не имущу ему в темницы. А того *л. 1319* его ученика Селивана для Максима в дымъ повѣсили и *об.* дымомъ уморили. И мнози бѣды подъятъ во Иосифовѣ монастырѣ. А у тверскаго владыки Акакія премудрыи онъ Максимъ Грекъ бысть въ чести велицѣ, яко и на трапезѣ ему сѣдѣти вкупѣ со святителемъ и ясти съ единого блюда.

Но обаче ненавистникъ добру не остави его тако пребывати премногихъ разумомъ богодухновенныхъ

---

<sup>ж</sup>Врп. слово правлено. <sup>3</sup>Врп. слово правлено. <sup>н</sup>Врп. слово правлено.



писании, якоже и тѣ толмачи о немъ сказуют, яко такову премудру старцу в книжном учении нѣсть возможно обрѣстися и в самой оной Святѣи Горѣ. И божественною ревностию уразумѣв<sup>к</sup> християнх богомерзѣский грѣх содомский, // и безбожное лихоимание, и безчеловѣчское рѣзоимание, сирѣчь росты, и празднословие, и сквернословие, и смѣх<sup>л</sup> безвременныи и безчинныи, и пьянство, и преизлишняя сладкая ядения, и сребролюбие, и лукавыи нравѣ мерзѣский, проклятыи, немилость к бѣдным и нищим, и ревностию Божиею разжегся, совѣт совѣтовав добръ и богоугоден, сиирѣчь учительным словом еже от божественных писании пособити християном и истребити от них в конец нечестия сѣмена сия. И сия написал, и Слово о тверском пожарѣ и владыцѣ тверскому неугодно обрѣстися сотворися, владыка же тои малоучен бѣ грамоте.

И по молебному словеси и благоразсуждению живоначаль//ные Троицы Сергиева монастыря игумена  
л. 1320  
об. Артемия царь и великий князь Иван Васильевич всеа Русии повелѣвает премудраго старца Максима Грека с честию к себѣ взяти на Москву и быти ему во ослабѣ. Предоблии же онъ и предивныи страдалец от многолѣтнаго оного во узах и в темницѣ от многих мукъ бысть дряхлъ и болен ногами и всѣми составы тѣлесными, и уже пресвѣтлѣи очесъ его свѣтили слезными безпрестани текущими источники повредишася. Преже помянутому же истинному братолюбцу живоначальные Троицы Сергиева монастыря игумену Артемию ко Господу отшедшу, бывает

<sup>к</sup> В ркп. нет.   <sup>л</sup> Далее зачеркнуто бо.

по нем спутшественник пре//подобнии он старец сый *л. 1321*  
во глубоцѣ старости, якоже писано есть: «Праведник  
яко финиксъ процвѣтет и яко кедръ иже в Ливане  
умножитца; насажден в дому Господни и во дворѣх  
Бога нашего процвѣл еси»<sup>\*</sup>, и разумныя пчелы объ-  
емлют богатства цвѣтец твоих, и «еще умножися<sup>М</sup>  
в старости мастите и благоприемлюще будут»<sup>\*\*</sup>. И  
тако возмездие праведно и богоугодно от мздовоздате-  
ля Бога прият и во обители живоначальные Троицы  
преподобнаго Сергия чудотворца ко Господу отиде,  
оставль намъ сладкая своя учения, просвѣтивъ<sup>Н</sup> рус-  
кимъ странам концы божественных писании правле-  
нием.

Тогда бо жалостнии аргани подвизаются, и слез-  
нии источницы изли//ваются, и руская церковная *л. 1321*  
чада умильными словесы своего отца и учителя и на- *об.*  
ставника вѣнчевают, овии же пририщуце к мощем  
предивнаго отца и учителя глаголаху: «Како ты на-  
речем, предоблии отче? Пророка ли, яко провѣща  
нам неудобъ разумѣваемая и вѣдомаа нам<sup>о</sup>? Апосто-  
ла ли, яко зыблемую противными нам вѣтры утверди  
христианскую вѣру божественных писании учений?  
Учителя ли<sup>Н</sup>? Но воистинну ничим же хуждыши и ни-  
жши еси великих онѣх вселеньских учитель». И тако  
ов ова, ин же иная проповѣдую высокая его исправ-  
ления, овъ проровѣдую учительство, ин же в темницы

---

<sup>\*</sup> Пс 91:13

<sup>\*\*</sup> Пс 91:15

---

<sup>М</sup> В ркп. испр. из умножитися.    <sup>Н</sup> В ркп. испр. из процвѣтивъ.  
<sup>о</sup> В ркп. слово правлено.    <sup>Н</sup> В ркп. испр. из учительнии.

л. 1322 и во узах мученическое страдание. И тако честне // и благолѣпнѣ в той же славней святей обители погребен бысть, и память его со всѣми святыми избранными Божиими, и наша Русская страна безпрестани красуется сладкими словесы его.

К тому же что еще имам реци о тебѣ, предивныи отче, или кии языкъ возможен по достоянию проповѣдати твоя исправления? Здѣ же оставлю многословіа невоздержательное ми и паки яже о исправлении добрых дѣтелеи преподобнаго отца имуся. Не бо есть достоинъ яже по ряду вся сказати непостижимая<sup>р</sup> отца оного исправления. В заточении убо достохвальный сеи страдалецъ сотвори 30 лѣтъ, в темницы

л. 1322 терпя // и во узах стража от Данила митрополита об. Московского, к нему же предивна послательная писания написа. И въ 56-м своем Слове\* пишет к нему:

«Рекль бы еси тогда ко мнѣ: достигнуша тебѣ, окаянне, грѣхи твоя, о нем же рекся еси превести ми священную книгу блаженнаго Феодорита. О преслушании семъ отвѣщаю истинною твоему преподобъству, яко не за едино ино преслушах тя тогда, развѣ сего ради, сирѣчь, да яко таков перевод будетъ претыкание и соблазнъ нѣкимъ православным от послании Ариевых и Македониевых и иных нѣких ересиначальник, их же посылаху ко единомудренным своим, превознося

л. 1323 убо и прославляюще нечестивое // свое мудрование, злословяще же и низлагающе благочестивую и правую вѣру святыя соборные и апостольские вѣры нам

\* См.: Сочинения. Ч. 2. С. 370–376.

<sup>р</sup> В ркп. испр. из непостижимаго.

православным. Сего ради преслушах ты тогда, убоявся простоты нѣких благочестивых и слабости». И паки сладкогласныи он и добропѣсенныи соловии к тому же митрополиту Данилу провѣща: «Не вѣмъ что о мнѣ совѣтовавше, вмѣсто прощения и милости оковы подасте<sup>с</sup> ми, и паки аз заточен и паки затворен в темницѣ и различными озлоблении озлобляем» и прочая. И еще: «Самъ владыко узриши мои, егда станем оба пред страшным и неумытным Судиею, слово отдающе каждо о себѣ. Глаголю же о сем, что мене напрасно осужаеши непричастием // святых Божиих даров, а *л. 1323*  
о прочих грѣхов моих безчисленных нѣсть ми ни усть *об.*  
моих отверзати, обаче же не подобает отчаятися, но на Его неисчетную милость уповающе доброе всегда творити, да милость Его на мнѣ будет в нынѣшнем и в будущем вѣце. Аминь». «Божественное же слово глаголю не обинуюся: «иже нѣсть со мною, на мя есть, и не собираяи со мною, разсыпает». Кто же есть рассыпааи, развѣ еже без ума разлучает от Христа вѣрныя его и на отчаяние и пропость погибельную поревая их, о них же самъ Христос умре и воскресе», и прочая в томъ же Слове.

Солнце убо чювство земное просвѣщает и веселит тварь всю видимую, житие же и премудрость // *л. 1324*  
святых просвѣщает и веселит душа всѣм человѣком, хотящим спастися и в разумъ истинныи приити. Сице писания Максима Грека и богодухновенныя труды его велегласно вопиют. Словес Максимовыхъ есть больше ста в трех книгах: книга в десть на Москвѣ въ Андрониевѣ монастырѣ; а вторая в Сергиевѣ мо-

---

<sup>с</sup> В ркп. слово правлено.

настырѣ в полдествѣ, а в ней 74 главы; а третья на Каменом. От его ж священных Словъ есть против еретиковъ римских старыхъ и новых, яко таиноучитель и строитель таин Святого Духа и небеснаго жительства рачитель и учитель от перваго закона Господня и втораго и от седмисоборнаго святительского учения и от православных велѣнии о Бозѣ Отце, и учителяи греческих вселенских великаго // Василия Кесарискаго и Григория Богослова и Иоанна Златоустаго и Ивана Дамаскина и священнаго Кирила патриарха Александрѣискаго, иже бѣ начальникъ на третьем Соборѣ, исполнилъ богословие еже о Святѣм Дусѣ и запечатлѣ е святым Собором и не велит приложити что отнюдь ко еже от него запечатлѣнному священному символу ниже пременити и ниже уложити, ему же подобаетъ всяка слава, честь и поклоняниет<sup>†</sup>.

л. 1324 об.

А в 30-м Слове своем о святых и о пречистѣи Богородицы пишет: «Такоже и преставление твое предивное, выше естества чловѣческа; вси бо праведнии, патриарси, пророцы, апостоли же и мученицы и преподобнии от житиа сего преставишася // душами точию жизни вѣчные и благих Божиих наслаждаются, совершенства ждуще по Втором пришествии. Ты же едина по благодати Сына своего и преж Втораго пришествия воскресла еси, в тѣле своем прославленом уже живещи живот божествен, одесную стоящи Сына своего и Бога в ризах позлащенных, якоже писано есть»\*.

л. 1325

\* См.: Сочинения. Ч. 3. С. 96–97.

<sup>†</sup> На поле помета основным почерком зри.

А въ 73-м своем Слове в супротивной главѣ въ 7 противу Самуила евреина пишеть: «Не точию Мафусалу<sup>у</sup> и Моисея, но вся вкупѣ, яже от вѣка исхитил из руки адовы и извел их ис тмы и сѣни смертныя и ввелъ их в древнии божественнии раи, и нынѣ суть со царем и Спасом своим в раю на небесѣхъ возведеннии, по реченому: // «Идѣже будет труп, ту соберутся и орли»<sup>\*</sup>, и прочаа.

*л. 1325  
об.*

Еще и секира обоюдоостра на еретики приводит Софрония святѣишаго патриарха Иерусалимскаго, иже Духом святым просвѣщен, писал многостроинное послание учителево, вкупѣ и обличительно к Фефилу царю греческому, иконоборцу бывшу.

И въ 66 Слове «на арменское зловерие», «Отвѣти християном противу агарян», «Хотящим оставляти жены своя без вины законныя и итти же во иноческое<sup>ф</sup> житие»: «Привязал ли ся еси женѣ, не ищи разрѣшения; честна бо женитва<sup>х</sup> и ложе несквернено»<sup>\*\*</sup>.

В Слове же 50-м «Сказание триех нѣкихъ взыскании нужныхъ всякому рачителю книжному» и растолковал нѣкая речения неудобъ разумѣ//ваемыхъ въ божественном писании, сладко вельми и слагательно изъяснил. В Слове 53-м «поучительно, вкупе же и обличительно прелести звѣздочетнѣи» на острономовъ

*л. 1326*

<sup>\*</sup> Мф 24:28; Сочинения. Ч. 1. С. 60.

<sup>\*\*</sup> I Кор 7:27; Сочинения. Ч. 1. С. 169–180; 151–168; Ч. 2. С. 231–241 (указаны три разныхъ сочинения).

<sup>у</sup>салу *вписано над строкой вместо зачеркнутого ласу.*  
<sup>ф</sup>Вписано над строкой вместо зачеркнутого. <sup>х</sup>В ркп. женитва *испр. из жертва.*

и на их альманахи сказует, что учение то астрономское — басни изобрѣтены в Персидѣ волхвом персидским именем Зоростроитаном, а от Зоростроитана от Персиды взяли египтяне, и аравяне, и еллини, и римляне, и германове, сирѣчь нѣмцы прегордии, и уѣшительно<sup>ч</sup> живущим въ скорбѣхъ. А в Словѣ 55-м «о той же прелести острономской и о фуртунѣ блазнении» и на Николая нѣмчина\*.

- л. 1326 об. В Словѣ 75-м вкратцѣ «противна противъ главъ Самуила евреянина» и всѣм евреяномъ и жидом. В том же Словѣ вкратцѣ «сопротивление // Иванну Лодовику<sup>ч</sup>, толковнику священныя книги святого Августина епископа Понтского» и от богословия обличает Ивана Лодовика, что неправо и нечестиво «влагает в мысли благочестивых смердящую тину гнилых и умолчанных баснии, размѣшая и замышляя блядущих баб и Пиерсидовы басни, а не философ мужии», и похваляет еллинских нечестивых мудрець Платона и Аристотеля и ины нѣкиа. И наконецъ въ 21-и главъ ко Ивану же Лодовику: Тѣм же, — рече, — подобно есть нам послушати глаголаше глаголющаго премудраго архиерея, иже не написана быша пророки и апостолы, ни мудръствовати подобаетъ<sup>\*\*</sup>. А на конце Слова 69-го: // «Согласна же сему учит блаженныи Сидор Пилусиот: отъемлюще что или приложити что смѣющии от богодухновенныхъ словесъ единымъ от дво-

\*Сочинения. Ч. 3. С. 245–259; Ч. 1. С. 435–446, 4.1. С. 446–455.

\*\*Там же. Ч. 1. С. 55–62; Ч. 3. С. 205–266 (два разныхъ сочинения).

его недугуют, или убо не вѣруют, яко Духом Святым писана быша святая писания, или себе самѣх мнят мудрѣиша Святаго Духа, и что ино развѣ неистовѣствуют? И аз грѣшныи богомолецъ вашъ молю вы Иисус Христом, престаните от таковаго новоявленнаго мудрования, брань<sup>III</sup> бо и соблазнъ двизаете точию православнымъ, а не ползу. Се аз, послушая царя и пророка глаголющаго: «Глаголах о свидѣнии твоємъ предъ цари и не стыдяхся»<sup>\*</sup>, сказахъ вамъ всю<sup>III</sup> истинну апостольскую и отцы преданую. И аще убо послушаете кроткое сие воспоминание // мое и престаните прочее смущати люди Божия, славу Богу<sup>IV</sup>, давшему мнѣ, грѣшному, сицеву силу словесную. Аще ли не послушаете, блюдетесь глаголюща Господа: «Горе тому человеку, имъ же соблазнъ<sup>\*\*</sup> и прочее. Миръ Христовъ съ вами».

л. 1327  
об.

А в началѣ Слова 54-го пишетъ: «Велие воистинну благо и спасительно есть богодухновенныхъ писании извѣстныи разумъ и искусство, не точию бо неблаженному постижению, еже о Бозѣ и его созданиихъ и строениихъ учить послушателя ихъ, но еще и житие непорочно и по всему богоугодно совершает, всегда наказуетъ насъ соединена бывша божественнѣи любви Содѣтеля // Его прилѣжнымъ дѣланиемъ спасительныхъ заповѣдей Его; превелие такоже зло и многихъ нечестии виновно еже сихъ невѣдение и испытание неразъсудное и неразсмотрительное. Отселѣ бо

л. 1328

<sup>\*</sup> Пс 118:46

<sup>\*\*</sup> Сочинения. Ч. 3. С. 54–60.

<sup>III</sup> Вркп. брань. <sup>III</sup> Далее зачеркнуто ю. <sup>IV</sup> Вписано над строкой вместо зачеркнутого Божия.



Арие, и Македоние, и Несторие, и Ефтихие и Диоскорит в различныя пропасти уклонишася, злѣ, а не прилѣжне божественных писании рассуждающе и принудяще их ко еже имъ угодно»\*, и прочая того же ихъ Слова.

- Но что ми множествене о превысоких учении предивнаго сего отца простирати слова? Всеи убо елико вас желателе божественных писании, лѣнность всяку
- л. 1328* отложже, усердно теците на пресладкии // сеи божественных учении изобильныи источникъ, и прежде распалившуюся жажду от ложных еретических учении почерплюще и пиюще от сего сладких учении, погасите елика же вас алчюции не хлѣба тѣло укрѣпляюща, но душу в горняя обители возводяще, со всяцѣм усердиемъ почитите к сеи божественней трапезѣ прибѣгнути и напитатися изобильне симъ аггельским хлѣбомъ. Сию бо намъ представи трапезу вторыи многострадальныи херувим. Кого же перваго глаголю? Ластовицу церковную медоточнаго языка
- л. 1329* Златоустаго Иванны, иже всея // вселенныя конца просвѣтивыи своими учении и много искушения претерпѣ, о ихъ же почитающе житие его сами вѣдете. Сеи же предивныи отецъ не худѣ такоже борения показа, ово еретики словесы своими бия, ово же вѣрныя неподвижимо в вѣре стояния укрѣпляя; не поколѣбаша бо сего отца лютыя оная буря приражения, ни темница, ни узы в темницы тѣло держащей, а душу просвѣщающей, сѣдя безпрестани божественныя догматы слагая, по стенам углемъ писаше. Мы же, сия его божественная писания честне приемлю-

---

\*Там же. Ч. 3. С. 169.

ще и почитающе, // потщимся поелику возможно и дѣла благая к симъ притяжати, да и предивныи сеи отецъ, видя плод растущъ безпрестани учения своего и приносимъ Господеви, с нами купно торжествует и молитвою о насъ слово свое украшает. Мы же да воздамы славу и хвалу в Троицы славимому Богу, просвѣтившему наша умная очеса сего предивнаго отца учении, Отцу и Сыну и Святому Духу и нынѣ и присно и во вѣки вѣком. Аминь. *л. 1329 об.*

## // Чудо

*л. 1330*

7159-го году июля в 10 день сказал молебщик с Москвы Кошельныя слободы Иаковъ Софонов. Бысть, де, в Троицком Сериеве монастырѣ в соборной церкви у заутрени, и по обѣщанию у чудотворца Сергия молебен отслушав, вышед из церкви, поизмотчав и не вѣдая сѣде на могилѣ на дки, и гнѣвом Божиим скинет меня с могилы тоя, и подробиша ми уды, и лежалъ без памяти не може востати вскоре. И отдохнувъ опамятовався, в немощи приползъ к могилѣ тои и вопросив стоящих ту людей: кто под дкою сею погребень? И сказаша мнѣ: погребен, де, ту инокъ Максим грекъ. Аз же рече: отче Максиме, прости мя! И повелѣ священникомъ над ним понахиду отслужити. И по отслужении облегчение получив и отиде в памяти, якоже и прежде бысть. // *л. 1330*

Чудо<sup>10</sup>. В той же день обители преподобнаго Сергия соборнаго старца Васьяна Ларионова келеиникъ Иван сказал о себѣ: «Не повѣря, де, аз бывшему, рекъ: „не за то ему Иякову прилучилося сие, что сѣлъ на

<sup>10</sup> *Написано на поле.*

могилѣ тои; поразилъ, де, ево бѣсныи недугъ“. И по невѣрию своему сѣде на могилѣ ту и глаголя: тогда поиму вѣры сему, когда сбудется надо мною такое. И посѣдивъ, невредимъ отшелъ от мѣста того, и гнѣвомъ Божиимъ трижды поразило меня на землю ниц, и избишася лице мое до крови, челюсти и зубы, и всего подробиша, и языкъ огугнѣша. И по востанию воспомянувъ невѣрие свое, в келие у старца своего въ единении моляся Спасову образу и каюся о томъ согрѣшени, глаголя: Господи, прости мя. И по семъ отяготѣ сномъ и ляже възнакъ и в тонцѣ снѣ видѣ пред образомъ Божиимъ стояша и молящася незнаема черноризца, и спросил его: „Кто ты еси?“ Глагола ми: „Азъ есмь грекъ инокъ Максимъ“. И просихъ я у него прощениа за прогнѣвание. И глагола ми онъ: „За что безчестиши мя? И за невѣрие твое бысть сие поражения инымъ на увѣрение, а слышалъ еси, что в сии день преже твоего паданиа с тое могилы моя скинулъ человекъ“.

А прощениа онъ не подаде ми, и потомъ ничто же глаголя ми. И от того видѣнниа возбнувъ азъ и не увидѣ видимаго».

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- БАН** Библиотека Российской академии наук
- ВСМЗ** Владимиро-Суздальский музей-заповедник
- ГИМ** Государственный исторический музей
- ИРЛИ** Древлехранилище Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН
- НГОУНБ** Нижегородская государственная областная универсальная научная библиотека им. В.И. Ленина
- РГАДА** Российский государственный архив древних актов
- РГБ** Российская государственная библиотека
- РНБ** Российская национальная библиотека
- Сочинения** Сочинения преподобного Максима Грека. Казань, 1859–1862. Ч. 1-3
- ТОДРЛ** Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский дом) РАН

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b>	3
<b>I. Источники для изучения биографии преподобного Максима Грека</b>	9
<b>II. Сказание в составе корпуса сочинений преп. Максима Грека</b>	19
§ 1. Собрания сочинений преп. Максима Грека как новый тип книги . . . . .	19
§ 2. Сказание, написанное ок. 1587 г. . . . .	25
§ 3. Классификация списков Сказания . . . . .	27
§ 4. Соотношение Пространной и Краткой редакций . . . . .	36
§ 5. Автор Сказания . . . . .	42
<b>III. «Сказание извѣстно» (Достоверное сказание)</b>	45
§ 1. Списки Сказания . . . . .	47
§ 2. Соотношение между «Предисловием вкратцѣ» и Сказанием . . . . .	50
§ 3. Автор Сказания . . . . .	63
§ 4. Максим Грек в «Похвальном слове русским преподобным» Сергия Шелонина . . . . .	71

---

**ТЕКСТЫ**

<b>Введение к публикации</b>	<b>73</b>
<b>I. Свидетельство троицкого монаха Селивана. 1524 г.</b>	<b>74</b>
<b>II. Свидетельство троицкого монаха Нила (Курлятева). 1552 г.</b>	<b>75</b>
<b>III. Сказание в составе корпуса сочинений преп. Максима Грека</b>	<b>77</b>
III-1. Пространная редакция . . . . .	77
III-2. Краткая редакция . . . . .	84
<b>IV. «Предисловие» — «Сказание» иеродиа- кона Исаяи Каменчанина (ок. 1591 г.)</b>	<b>89</b>
IV-1. Полный вид . . . . .	89
IV-2. Краткий вид . . . . .	91
<b>V. Сказание в составе Миней Четьих свя- щенника Иоанна Милютина («Сказание известно»)</b>	<b>93</b>
<b>Список сокращений</b>	<b>107</b>

Научное издание

**Синицына Нина Васильевна**

Сказания о преподобном Максиме Греке  
(XVI–XVII вв.)

Научный редактор священник Константин Польсков  
Художник С.А. Хидоятов  
Верстка А.М. Крюков

Издательство Православного Свято-Тихоновского  
гуманитарного университета  
115184, Москва, Новокузнецкая ул., 23б  
e-mail: verlag@pstbi.ru

Формат 60 × 90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Тираж 1000 экз. Заказ №